

21  
zej



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

ESCUELA NACIONAL DE ARTES PLÁSTICAS

" PROGRAMA DE IDENTIFICACIÓN GRÁFICA DEL CENTRO DE  
ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS DE LA UNAM "



TESIS QUE PARA OBTENER EL TITULO DE:

LICENCIADO EN DISEÑO GRÁFICO

SECRETARÍA  
ACADÉMICA  
Escuela Nacional de  
Artes Plásticas

P R E S E N T A

OSMÁN LUCERO ANZÚRES

MÉXICO, D. F. 1993

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN



Universidad Nacional  
Autónoma de México



## **UNAM – Dirección General de Bibliotecas Tesis Digitales Restricciones de uso**

### **DERECHOS RESERVADOS © PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL**

Todo el material contenido en esta tesis está protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

# TESIS CON FALLA DE ORIGEN

# I N D I C E

<b>Introducción</b>	<b>10</b>
<b>1 Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras, UNAM.</b>	<b>12</b>
1.1 Información general	12
1.2 Reseña histórica	14
1.2.1 Valor del aprendizaje de lenguas	16
1.2.2 Principios y propósitos de los cursos de lenguas	16
1.2.3 Actividades académicas y culturales	17
1.2.4 Cursos de Formación de Profesores	18
1.2.5 Maestría en Lingüística Aplicada	18
1.3 Funciones del CELE	20
1.4 Ubicación	20
<b>2 Manual de uso para la identificación gráfica del CELE</b>	<b>22</b>
Índice	23
Descripción del Sistema	25



### **3 Comunicación**

<b>3.1 Medios de comunicar las ideas</b>	<b>57</b>
<b>3.2 Identidad Institucional</b>	<b>58</b>
<b>3.3 Elementos que integran una Identidad Institucional</b>	<b>59</b>
3.3.1 Logotipo	60
3.3.2 Símbolo	60
<b>4 Elementos para la imagen institucional del Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras, UNAM.</b>	<b>61</b>
<b>4.1 Antecedentes de la imagen del CELE</b>	
<b>4.2 Propuestas conceptuales alternativas de solución</b>	<b>63</b>
4.2.1 Primera propuesta	63
4.2.2 Segunda propuesta	63
4.2.3 Tercera propuesta	63
4.2.4 Cuarta propuesta	65
<b>4.3 Imagen institucional</b>	<b>65</b>
4.3.1 Monograma	65
<b>4.4 Lenguaje y escritura</b>	<b>66</b>
4.4.1 Fonética	66

<b>4.4.2 Alfabeto fonético</b>	<b>67</b>
<b>4.5 La escritura</b>	<b>70</b>
<b>4.5.1 Etapas del desarrollo de la escritura</b>	<b>70</b>
<b>4.5.2 Precedentes de la escritura</b>	<b>73</b>
<b>4.6 Representación fonética</b>	<b>74</b>
<b>4.7 Representación escrita</b>	<b>76</b>
<b>4.8 Propuesta de solución</b>	<b>79</b>
<b>4.8.1 Razón social</b>	<b>80</b>
<b>4.9 Colores institucionales</b>	<b>82</b>
<b>4.10 Diseño final</b>	<b>84</b>
<b>4.10.1 Uso correcto del logotipo y de la razón social</b>	<b>86</b>
<b>5 Señalización</b>	<b>87</b>
<b>5.1 Antecedentes</b>	<b>87</b>
<b>5.1.1 Sistema de señalización del CELE</b>	<b>87</b>
<b>5.2 Tipos de señales</b>	<b>93</b>
<b>5.3 Características de la señalización</b>	<b>94</b>
<b>5.3.1 Legibilidad</b>	<b>95</b>
<b>5.3.2 Tipografía</b>	<b>96</b>
<b>5.3.3 Relación entre símbolo y tamaño de la tipografía</b>	<b>98</b>



<b>5.4 Normas tipográficas para sistemas de señalización</b>	<b>99</b>
<b>5.5 Flechas direccionales</b>	<b>100</b>
<b>5.6 Color</b>	<b>101</b>
<b>Conclusión</b>	<b>110</b>
<b>Bibliografía</b>	<b>114</b>
<b>Apendice</b>	<b>119</b>

# I N T R O D U C C I O N

Los sistemas de comunicación están constituidos por signos -palabras, gestos, símbolos, sonidos y colores- que forman parte de un repertorio común a un determinado grupo social.

En la actualidad, el hombre recibe y elabora gran parte de la información que emplea en todas sus actividades a través de la comunicación visual.

Es por ello que empresas, organizaciones y productos necesitan una imagen única, una forma que los distinga de los demás y los dé a conocer ante el público.

Es por ello que existen varias razones para desarrollar un programa de identidad corporativa: contemporizar una imagen pasada; crear una compañía nueva por una incorporación; reconocer una gran adquisición; acrecentar una nueva dirección corporativa; acrecentar una marca corporativa de identidad; hacer vigente la presencia de una institución, servicio, producto; o una combinación de estos objetivos.


Como se podrá ver cada una de estas razones mencionadas indican patrones específicos de exploración, análisis e implementación. Para lo que se requiere de una metodología<sup>(1)</sup> que permita conseguir un máximo resultado.

Para el Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras de la UNAM se requiere de un programa de identificación gráfica, el cual permita darse a conocer ante el público en general y el especializado en el área de la enseñanza de idiomas y de la investigación en lingüística aplicada.

Este programa se ha conformado en tres partes:

1. Imagen institucional. Trata exclusivamente de los signos de identidad: símbolo, alfabeto, logotipos, colores. Incluye la razón social y sus normas tipográficas. En síntesis, esta parte reúne los elementos básicos y la justificación de la identidad institucional.





2. Sistema de señalización (interno y externo). Trata solamente de la señalización para las instalaciones del CELE. Incluye el desarrollo de los datos técnicos y materiales de construcción de los elementos de señalización.

3. Manual de uso del sistema de identificación para el Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras. Está dedicado a la línea de impresos, desde los de uso general, hasta la papelería ejecutiva. Asimismo, incluye lineamientos en el sistema de señalización.

La imagen institucional se diseñó siguiendo una metodología la que permitió probar resultados antes de decidir conjuntamente con la directiva del centro cómo se representaría gráficamente al mismo. De igual forma se implementó en sus instalaciones un sistema de señalización para tener una mayor orientación y localización de los departamentos y servicios con que cuenta el Centro.

Para lograr que estos proyectos sean consistentes y logren establecerse, se ha incluido un manual de uso para el sistema de identificación del Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras, ya que, en condiciones normales, la construcción del logotipo se realiza a partir de modelos proporcionados por el organismo encargado de regular el uso (Departamento de Diseño del CELE), pero a medida que se recogió información sobre las aplicaciones, quedaba claro que inevitablemente se producirían construcciones o reproducciones del logotipo de carácter artesanal y con falta de control.

La distribución de un modelo de construcción estructurada del logotipo es absolutamente imprescindible si se desea evitar desviaciones del diseño, que en un periodo no demasiado largo podrían llegar a los usuarios y público (en general) en versiones más o menos aproximadas del modelo original, lo que ocasionaría confusión, y no se lograría una consistencia en la imagen gráfica del centro. Por ende se presentan lineamientos, los cuales deberán ser tomados en cuenta para la reproducción y el uso del logotipo.

De este mismo modo se encuentran lineamientos para el uso e instalación del sistema de señalización, el cual ha tomado en consideración posibles cambios o reubicaciones futuras en las instalaciones del CELE.

## 1. CENTRO DE ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS, UNAM

### 1.1 Información general

*La siguiente información fué retomada de un documento informativo elaborado por el director del Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras, UNAM. Mtro. Fernando Castaños Zuno, durante el periodo 1989-1992..*

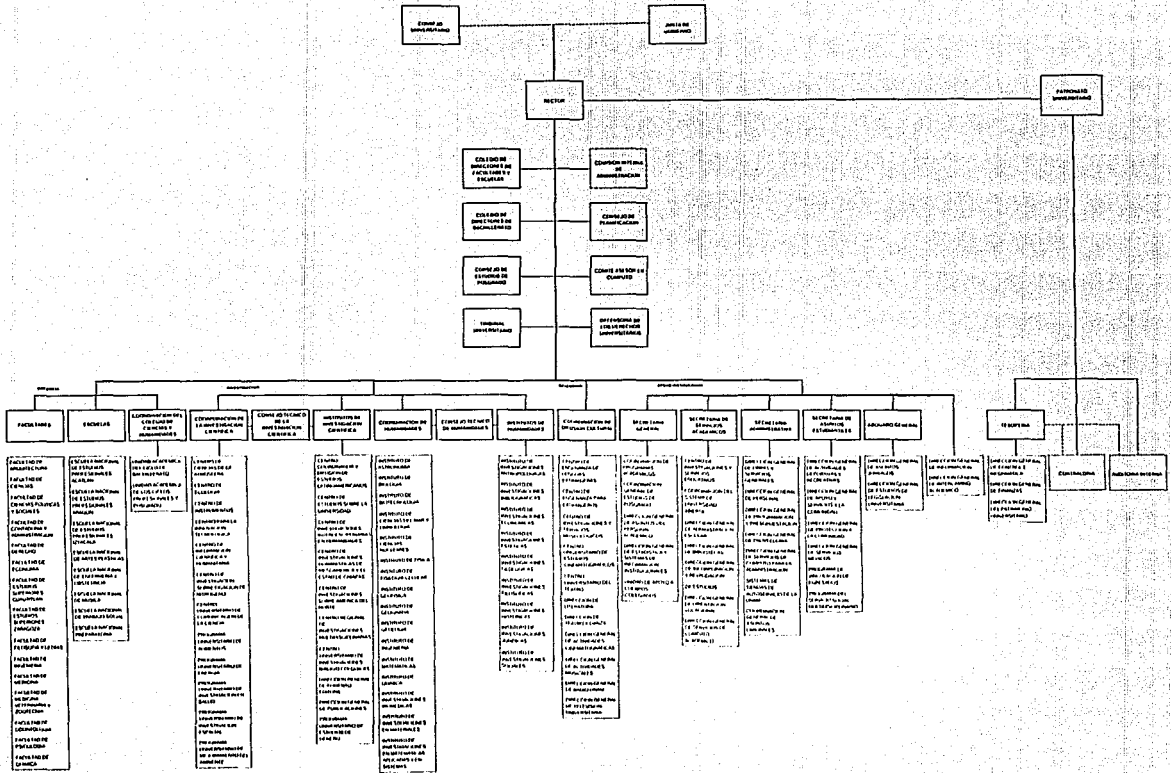
El Centro tiene una existencia de veinticinco años. En este tiempo ha desarrollado la capacidad de realizar 490 cursos por año, cerca de 20% de los cursos de extensión educativa de la UNAM, y se ha convertido en uno de los centros de lingüística aplicada y enseñanza de idiomas de mayor reconocimiento en América Latina.

El CELE ofrece cada semestre a 5600 estudiantes clases de 13 lenguas: alemán, árabe, coreano, chino, francés, griego moderno, hebreo, inglés, italiano, japonés, portugués, ruso, y sueco. Asimismo, supervisa la impartición en diversas escuelas y facultades de la UNAM de cursos para otros 2500 alumnos. Por otra parte, el Centro certifica anualmente los conocimientos de lenguas a 5500 alumnos que lo requieren para graduarse en diferentes campos de las ciencias y las humanidades.

El CELE cuenta con un curso ejemplar de formación de profesores y es sede de una maestría en lingüística aplicada, perteneciente al sistema de posgrado del CCH, que tiene gran prestigio y cuyos índices de eficiencia son muy altos.

Los logros del CELE han sido, en buena medida, el resultado de una labor continua de investigación lingüística e innovación educativa que le ha permitido mantener una revista especializada de alto nivel y producir más de 45 libros de texto.

Regularmente el Centro organiza y apoya reuniones académicas de discusión sobre la enseñanza de lenguas y actividades culturales relacionadas con los países de las lenguas que en él se imparten.



## 1.2 Reseña histórica

Con el fin de elevar la calidad de la enseñanza de lenguas en la UNAM, que se impartía en diferentes facultades y escuelas, fue creado el Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras el 30 de noviembre de 1966, por acuerdo del rector Javier Barros Sierra. A principios del año siguiente empezó a ofrecer, en un área de la Facultad de Filosofía y Letras, cursos generales de cuatro lenguas: alemán, francés, inglés e italiano. Tenía entonces una planta de 37 profesores.

En menos de dos años el número de lenguas del CELE llegó a seis, al añadirse el japonés y el ruso. Además comenzaron a impartirse cursos de comprensión de textos académicos especializados. Al mismo tiempo se iniciaron una investigación (sobre dificultades de los alumnos) y un proyecto de diseño educativo (la elaboración de glosarios técnicos). Igualmente importante para el desarrollo futuro del Centro fue reconocer la necesidad de certificar distintos niveles de dominio de las lenguas que en él se enseñaban.

Durante la primera mitad de la década de los años setenta se consolidó el CELE. El 13 de febrero de 1970, por acuerdo del Consejo Universitario, le fue conferida la categoría de

centro de extensión universitaria. En 1973 se verificaron los primeros concursos de oposición en esta dependencia y una comisión académica delineó una organización para la investigación y el diseño -que se estaban ampliando-.

La importancia de estas tareas se subrayó en forma orgánica en 1975, cuando se creó la Unidad de Investigación y Desarrollo, que se dedicó principalmente a proyectos relacionados con la implantación de cursos de lectura en inglés en diferentes facultades.

En el mismo período, la Universidad decidió dotar al CELE de un edificio propio, el que fuera sede del instituto de Geología hasta su traslado a al Circuito de la Investigación Científica. Este fue entregado al Centro en 1976.

La segunda mitad de los setenta fue una época de crecimiento y maduración. Gracias a convenios internacionales de la UNAM, el CELE tuvo un intercambio intenso con universidades de vanguardia en lingüística aplicada. Contrató y recibió como profesores visitantes a varios expertos con nivel de doctorado o maestría. Impulsó la formación en estos niveles de un número considerable de los profesores que ya laboraban allí. Se diseñaron más de diez libros

de texto y se desarrollaron técnicas para diversos métodos de enseñanza. Se llevaron a cabo investigaciones en las áreas de evaluación, comprensión de lectura, lenguaje especializado, análisis del discurso, comparación de lenguas y gramática pedagógica.

En 1979, cuando el número de lenguas que se impartía ya era de once,<sup>(1)</sup> cristalizaron muchas iniciativas. Fue aprobado su Reglamento Interno. Se crearon el Curso de Formación de Profesores y la Maestría en Lingüística Aplicada. Se creó el Departamento de Lingüística Aplicada, para reunir la investigación y el diseño que se realizaba en los diferentes departamentos de lenguas y proporcionar un sustento orgánico al Curso de Formación y a la Maestría. Se fundó la revista Estudios de Lingüística Aplicada.

Durante la década de los ochenta el CELE logró resultados importantes y su capacidad se expandió muy notablemente. Al principio de la misma proporcionaba servicios diversos a 8000 estudiantes por año y al final servía a 10000 por semestre. En 1986 ocupó su segundo edificio, anterior sede del Instituto de Investigaciones Antropológicas.

En ese mismo año, el número de libros de texto que se habían elaborado en el Centro llegó a

38. En 1988 la Maestría alcanzó niveles de eficiencia terminal comparables a los de programas de prestigio en universidades norteamericanas. En 1989 los profesores participaron en 25 congresos nacionales e internacionales y presentaron 33 ponencias. Este año tuvieron lugar 12 eventos académicos y culturales.

Entre 1979 y 1990 se incorporaron tres lenguas, el búlgaro, el sueco y el coreano. En estos años la planta de profesores llegó a ser de más de 160.

En 1985, después de depender de la Secretaría de la Rectoría y de la Secretaría General, el CELE pasó a ser parte del sistema de la Coordinación de Difusión Cultural. En 1989, por acuerdo del rector José Sarukhán Kermé, fue precisada su actual definición de funciones.

Aunque los últimos años la crisis económica ha tenido efectos negativos en el CELE, como la salida de profesores muy capacitados, en los noventa se presentan perspectivas de cambios cualitativos muy importantes. Se ha revitalizado la estructura de órganos académicos del Centro. Se están reorganizando la investigación y el diseño, para que se desarrollen de acuerdo con planes de mediano y largo plazo. Las publicaciones están adquiriendo un nuevo impulso. El Consejo Universitario ha aprobado

(1) A los seis anteriores mencionados se había añadido: árabe, chino, griego moderno, hebreo y portugués

un nuevo plan de estudio para la Maestría en Lingüística Aplicada.

El Curso de Formación de Profesores ha diversificado sus modalidades y ampliado el conjunto de lenguas en que se ofrece. Se están revisando los objetivos y los contenidos de los cursos generales de lenguas. El apoyo de la administración a las tareas académicas, así como los servicios escolares, han mejorado muy sensiblemente. Han concluido las representaciones para introducir cursos de una lengua más, el catalán. El Consejo Asesor ha aprobado un nuevo Reglamento Interno.

Por acuerdo del Consejo Universitario, el CELE contará, junto con los otros centros de Extensión, de un consejo técnico. Por mandato del mismo Consejo, se analizará, la situación del Centro, lo que permitirá adecuar su definición jurídica, su organización y sus mecanismos de toma de decisiones a su madurez académica y su complejidad de funciones.

A lo largo de su existencia el CELE ha tenido ocho directores: José Salgado, Margo Glanz, Oscar Zorrilla, Raúl Ortiz y Ortiz, José G. Moreno de Alba, Marcela Williamson Camou, Fernando Castaños Zuno, y Aurora Marrón Orozco, quien asumió el cargo en febrero de 1993.

### **1.2.1 Valor del aprendizaje de otras lenguas.**

El personal académico del CELE realiza su trabajo con empeño porque aprecia el valor de la enseñanza de lenguas extranjeras en la educación integral del ser humano y en la formación de profesionistas e investigadores.

Aprender lenguas extranjeras no sólo nos acerca a otras culturas y nos permite conocer otras visiones del mundo: esta experiencia nos revela la naturaleza misma de las culturas y las visiones. Así, nos enriquece y nos ayuda a conocernos.

Por otra parte, estudiar una lengua extranjera nos proporciona medios para comprender a expertos de otras partes del mundo y para comunicarnos con ellos. Ello tiene una gran importancia, ya que hoy en día en ningún país las ciencias y las humanidades pueden desarrollarse aisladamente.

### **1.2.2 Principios y propósitos de los cursos de lenguas**

El CELE ofrece tres tipos de cursos: 1) generales, 2) de lectura de textos académicos especializados y 3) especiales.

El plan de estudios de los cursos generales de una lengua tiene una duración de cuatro o

cinco semestres. Está diseñado para brindar al estudiante un conocimiento adecuado de las características esenciales del sistema de la lengua: sus principales reglas de pronunciación y entonación, sus estructuras gramaticales fundamentales y sus convenciones de escritura. Al mismo tiempo, tiene los propósitos de desarrollar las habilidades de comprensión auditiva, expresión oral, lectura y escritura en la lengua extranjera y la capacidad de emplearla apropiadamente en situaciones de comunicación diversas.

El énfasis que tienen el conocimiento del sistema lingüístico, el desarrollo de habilidades o la adquisición de normas y prácticas comunicativas varía de una lengua a otra, dependiendo en parte de las tradiciones en su enseñanza y en parte de las áreas en que encuentran mayores dificultades los estudiantes hispanohablantes. Con la lengua varían también las denominaciones de los métodos de enseñanza y las proporciones de distintos tipos de ejercicios, pero en todos los casos se asigna gran importancia a las actividades comunicativas y al uso de textos y grabaciones auténticos.

Los cursos de lectura de textos académicos tienen una duración de uno o dos semestres. Su objetivo principal es capacitar a los estudiantes para comprender textos de un

campo determinado escritos en una lengua extranjera. En estos cursos ellos aprenden a utilizar en la lengua los mecanismos básicos de la lectura, desarrollan estrategias para resolver dificultades de comprensión y adquieren estilos de lectura apropiados para diferentes tipos de textos y diferentes propósitos.

Al mismo tiempo que se enseñan los mecanismos, las estrategias y los estilos, en los cursos de lectura se introducen o se revisan, tanto las estructuras gramaticales básicas de la lengua, como el vocabulario y los patrones de exposición y argumentación de los textos especializados.

Los cursos especiales forman una categoría abierta, ya que puede incluir tipos de cursos que se generen en el futuro. Engloba, entre otros, cursos para egresados de la UNAM, intensivos intersemestrales, de conversación, de traducción para estudiantes avanzados, y de experimentación metodológica.

### **1.2.3 Actividades académicas y culturales.**

Cada semestre el Centro organiza y apoya eventos académicos y culturales, como conferencias sobre los países de las lenguas que en él se imparten, simposios de didáctica, talleres de caligrafía, exposiciones de objetos de arte y muestras gastronómicas. En su sede

se exhiben películas regularmente y con frecuencia se presentan obras de teatro, recitales de música o poesía y demostraciones de artes marciales. En ocasiones especiales, se han celebrado funciones de artistas consagrados mundialmente, como los solistas del Ballet Bolshoi, y espectáculos de primera categoría, como el de los malabaristas del circo de Beijing.

Cada dos años, el CELE y la Coordinación de Difusión Cultural realizan, con la cooperación de diferentes dependencias universitarias, el "Encuentro Nacional de Profesores de Lenguas".

#### 1.2.4 Curso de Formación de Profesores.

El Cento de Enseñanza de Lenguas Extranjeras ofrece un curso de formación básica para profesores de lenguas en las áreas de alemán, francés, inglés, italiano, japonés y portugués. Conjuntamente con el Centro de Enseñanza para Extranjeros, lo ofrece también en el área de español para extranjeros y, con la colaboración del Instituto Nacional Indigenista y de la Dirección General de Culturas Populares del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, en el área de lenguas indígenas mexicanas para hablantes de otras lenguas. El programa se dirige a personas interesadas en capacitarse como profesores de lengua, así como a todos

aquellos profesores interesados en actualizarse y tener un mejor desempeño en su actuación docente.

El curso está formado por los módulos siguientes:

Aspectos lingüísticos I, Aspectos lingüísticos II, Comprensión auditiva, Comprensión de lectura, Evaluación, Introducción a la lingüística, Observación y planeación de clase, Práctica de clase, Pragmática y sociolingüística, Producción escrita, Psicolingüística y psicopedagogía, Técnicas metodológicas.

#### 1.2.5 Maestría en Lingüística Aplicada

El CELE es sede del Proyecto Académico Maestría en Lingüística Aplicada de la Unidad Académica de los Ciclos Profesional y de Posgrado del Colegio de Ciencias y Humanidades. El objetivo general de este Proyecto, que fue creado en 1979, es formar investigadores, diseñadores y docentes de alto nivel en lingüística aplicada.

La maestría brinda formación en cuatro áreas, que comprenden respectivamente:

a) Fonética y fonología, sintaxis y semántica;



b) Psicolingüística, sociolingüística y análisis del discurso;

c) Evaluación y didáctica;

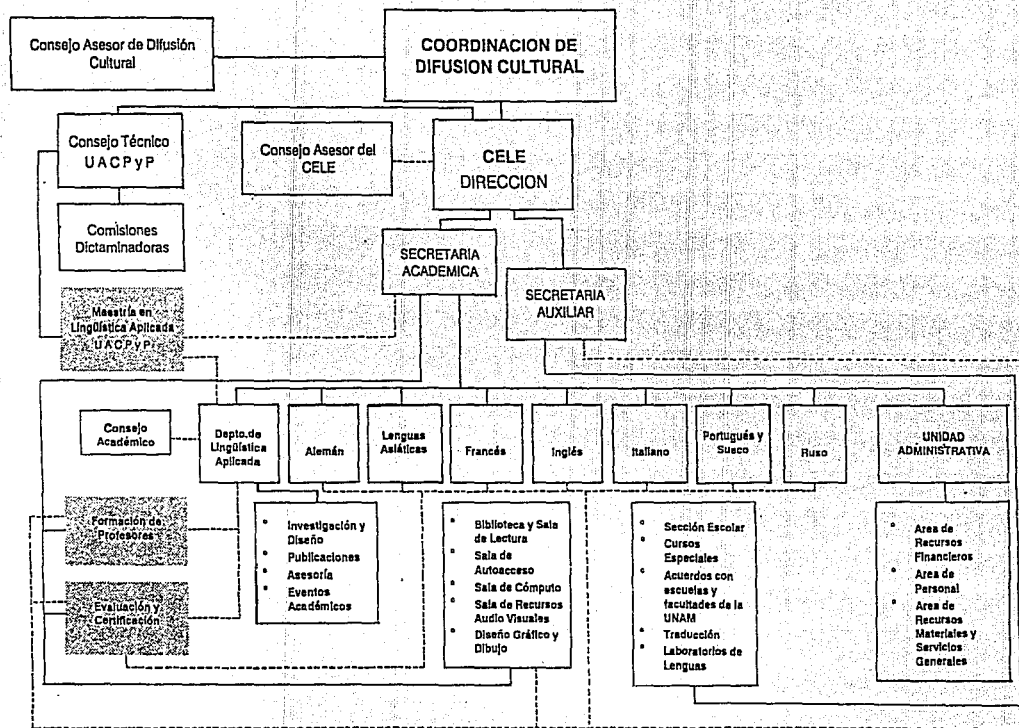
d) Diseño de cursos y materiales, adquisición y aprendizaje de una segunda lengua e investigación de la interacción en el salón de clases.

El nuevo plan de estudio de la Maestría tiene una duración de cuatro semestres. Consta de 90 créditos, de los cuales 53 corresponden a asignaturas obligatorias, 21 a asignaturas de temas selectos y optativas, 4 al seminario de tesis y 12 a la tesis de grado. Tiene una organización semestral y por líneas de investigación. En su aplicación se combinan diversos métodos, tanto de enseñanza y aprendizaje, como de evaluación. Las tutorías son parte esencial de su régimen de trabajo.



**MAESTRÍA EN LINGÜÍSTICA  
APLICADA**

## ORGANIGRAMA DEL CENTRO DE ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS 1993 - 1996



### 1.3 Funciones

#### Son funciones del CELE

I. Planear, organizar e impartir cursos generales y de habilidades especiales de lenguas extranjeras;

II. Planear, organizar e impartir cursos de formación de profesores de lenguas extranjeras, así como de actualización lingüística para profesores de la UNAM y de las instituciones educativas incorporadas;

III. Certificar los conocimientos de idiomas de los becarios y de los postulantes a exámenes profesionales y de grado de la UNAM ;

IV. Planear, organizar e impartir cursos especiales que permitan la comprensión de textos escritos en lenguas extranjeras en facultades y escuelas de la UNAM;

V. Planear y llevar a cabo investigaciones en lingüística aplicada y elaborar materiales didácticos para la enseñanza de lenguas extranjeras;

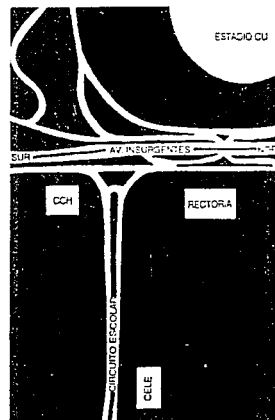
VI. Desarrollar actividades de apoyo, asesoría y colaboración académicas en materia de enseñanza e investigación de lenguas extranjeras con las facultades, escuelas,

institutos, centros y demás dependencias universitarias; y

VII. Establecer relaciones de intercambio con instituciones nacionales y extranjeras dedicadas a la enseñanza e investigación de idiomas.

### 1.4 Ubicación

El Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras, CELE, se encuentra en el Circuito Escolar de la Ciudad Universitaria, entre las facultades de Química e Ingeniería.



## **2 Manual de Identidad Institucional.**

### **Introducción.**

Este manual de identidad gráfica del Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras tiene como objetivo proveer los lineamientos básicos para impulsar una imagen visual consistente y efectiva que satisfaga el universo gráfico del centro. El resultado óptimo de este programa depende de la aplicación correcta de los lineamientos establecidos y será así como se pueda lograr que una imagen visual conserve su impacto y consistencia a través del tiempo.

Los objetivos que se plantean y que se contemplan en este manual son:

1. Establecer las normas generales de identificación visual.
2. Definir los lineamientos de aplicación de los elementos gráficos.
3. Establecer los formatos gráficos básicos que permitan en el futuro resolver los problemas que surjan.
4. Fortalecer una imagen única para identificarse y distinguirse de las demás instituciones y así, darse a conocer ante sus usuarios y el público en general.

La responsabilidad de proteger y mantener la identidad y la imagen del Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras estará a cargo tanto de la administración a nivel ejecutivo como de los niveles de decisión menores, para lo cual este manual servirá como una herramienta para lograr este objetivo.


## **Indice**

### **Descripción del Sistema.**

- 1.1 Monograma.
- 1.2 Logotipo.
- 1.3 Firmas Institucionales.
- 1.4 Tipografía secundaria.
- 1.5 Colores institucionales.
- 1.6 Usos incorrectos del sistema.

### **Aplicaciones Gráficas.**

- 2.1 Papelería general.
- 2.2 Papelería ejecutiva.
- 2.3 Normas para mecanografía.
- 2.4 Carpetas ("folders").
- 2.5 Portadas de documentos.
- 2.6 Artículos promocionales.
- 2.7 Señalamiento externo.
- 2.8 Señalamiento interno.



**Material de reproducción**

3.1 Monograma.

3.2 Firmas institucionales.

3.3 Color azul PMS 313U

3.4 Color gris PMS 441U

## 1 Descripción del Sistema.

### 1.1 Monograma

El monograma del Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras se formó por medio de la primera inicial de cada palabra que compone el nombre de la institución, obteniendo CELE.

El del CELE se compone de la representación verbal y escrita del monograma.

La forma verbal está representada por la transcripción de signos del alfabeto fonético universal. En tanto que la forma escrita es representada por una tipografía diseñada (en la cual se retomaron algunos rasgos, remates y características de escrituras y alfabetos del mundo).

Existen dos versiones del logotipo: la primera versión se utilizará en aquellos soportes gráficos que van dirigidos a personas o instituciones relacionadas con la lingüística, enseñanza e investigación de idiomas del mundo y la segunda versión se usará para evitar problemas de percepción visual en aquellas personas que no estén relacionadas

con la lingüística, enseñanza e investigación de idiomas.



Transcripción del monograma al alfabeto fonético  
(representación verbal)



Transcripción del monograma (representación de la  
palabra escrita)

## 1.2. Logotipo

El logotipo del CELE está formado por la familia tipográfica Avant Garde (medium) en su versión altas, bajas.

Al ser utilizada una familia tipográfica deberá respetarse tanto la forma de sus caracteres como el espaciado ya que de éste depende la constancia de su uso.

**Avant garde** MEDIUM

AAABCDEF GHIJK  
LMMNNOPQRS  
TUVV\NWX Y  
ZC O E A F R G A R S T  
S S H I A L A L N T H A E !  
abccdeefghijklm  
Inopqrstuvwxyz  
yyzffff12345670  
89&%?£\$¢B()<>@#

14 1 12 1 10 1 5 1 5 12 14 12 1 12 14 7 15 10 1 7.5 1 10 1 10 1 10 1.5 10 1.5 8 1 10

Centro de Enseñanza

de Lenguas Extranjeras

12 1 12 14 7 12 1 10 1 12 1 10 1 10 1 7.5 14 7 1 10 1 5 1 5 10 1 10 1 3.5 1 10 1 5 10 1 7.5



**Avant garde** BOLD OBL

ABCDEFGHIJK  
LMNOPQRSTU  
VWXYZÆCEØ  
Çabcdefghijklmnop  
lmnopqrstuvç  
wxyzæœçøß  
1234567890%  
£\$&?!(«»);-\*/

**Avant garde** MED. COND.

AAABCDEFGHIJKM  
LN/MNOPQRSTU  
VW/WWWXYZÆCE  
ÇÆFAFRGHIKALIL?  
NIRASSSTSTTHUTØ  
Çabcdeefghijklmn  
opqrstuvvw/wwx  
yyzæœçøç1234567  
890!/?&%B\$£ç(«»);-\*/

**Avant garde** BOLD

AAABCDEFGHIJKL  
KL/MMN/NO PQ  
RSTUVVW/WX  
YZÇÆÇÆEÆGÇ!  
RHRKALIRSSTHRA  
abccdeefghijkl  
mnopqrstuvvw  
wwxyzzffff1123  
4567890&?£\$ç

**Avant garde** LIGHT OBL

ABCDEFGHIJKL\$  
M/NOPQRSTUVç  
WXYZÆCEÇØa  
bcdefghijklmno!  
pqrstuvwxyzæ  
œçøß 12345678  
90£&%?(«»);-\*/

**Avant garde** BOLD COND.

AAABCDEFGHIJKL  
MMM/NO PQRSTW  
UVV/WWXYZÇÆØ  
ÆEAFIKALILNITH?  
RAIRSSSTSTUTÇ!abc  
deefghijklmnopq  
rstuvw/wwxyzæ  
œçøç1234567890!  
&%B\$£\$ç(«»);-\*/

**Avant garde** LIGHT

AAABCDEFGHIJKL  
/M/NNOPQRST  
UVVWVW/NNXYZ  
ÇEÇÇÆEAGILFAIRIR  
KALAPATHUTSSSTSTHT  
abccdeefghijklm  
nopqrsttuvwxyz  
yzæffff123456789  
0B%?!&S\$ç(«»);-\*/

**Avant garde** MEDIUM OBL

ABCDEFGHIJK  
LMNOPQRSTU  
VWXYZÆCEØ  
Çabcdefghijklmnop  
lmnopqrstuvß  
wxyzæœçøç  
1234567890&\$  
£\$%?!(«»);-\*/

### 1.3 Firmas Institucionales.

Las firmas institucionales son las formas en que se unen el símbolo y el logotipo y forman una unidad visual. A continuación se presentan las formas autorizadas de manejo de las firmas.

Cabe hacer mención que no en todas las firmas se incluye el monograma de la universidad (UNAM), ya que perderían su calidad estética y percepción, esto se debe a que el nombre de la institución es largo.



Centro de Enseñanza de Lenguas  
Extranjeras, UNAM.



Centro de Enseñanza  
de Lenguas  
Extranjeras, UNAM



Centro de Enseñanza  
de Lenguas Extranjeras



Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras, UNAM  
Sala de Recursos Audio Visuales  
Solicitud de préstamo

#### 1.4 Tipografía Secundaria

La tipografía secundaria seleccionada para ser utilizada en todos los documentos utilizados por el CELE es la familia tipográfica Avant Garde en sus diferentes versiones. La elección de esta familia se debió a sus características, que la hacen legible y le confieren una personalidad definida, además de que se ha convertido en una tipografía actual y perdurable en el tiempo.

Sólo en casos extraordinarios (que no se pueda encontrar la Avant Garde) se podrá usar solamente la familia tipográfica Helvética. De manera general se deberán respetar los lineamientos y normas siguientes en el uso de la tipografía y aplicaciones en los soportes.

### Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras

**Helvetica** MEDIUM

ABCDEFGHI  
JKLMNOPQ  
RSTUVWXY  
Zabcdefghijklmnop  
lmnopqrstuv  
wxyz123456  
7890ß&?!(«»)

**Helvetica** MEDIUM ITALIC

ABCDEFGHIJ  
KLMNOPQRS  
TUVWXYZØa  
bcdefghijklmn  
opqrstuvwxyz  
1234567890?!  
ß&£\$%œ(«»\*)

**Helvetica** LIGHT STANDARD

ABCDEFGHIJKL  
MNOPQRSTUVWXYZ  
WXYZÆŒÇØa  
bcdefghijklmnop  
qrstuvwxyz æœ  
çøß1234567890  
£\$φ&%?!(«»~/\*)

**Helvetica** REGULAR

ABCDEFGHI\*  
JKLMNOPQ?  
RSTUVWXY-  
ZÆØabcdef!  
ghijklmnopqr  
stuvwxyzæø  
1234567890  
£\$&%(«»:; /)

**Helvetica** BOLD

ABCDEFGHIJ  
KLMNOPQRS  
TUVWXYZab  
cdefghijklmn  
opqrstuvwxyz  
zæœøç12345  
67890ÆŒØ?  
!£\$¢%β&(\*:;!)

**Helvetica** BOLD ITALIC

*ABCDEFGHIJ  
KLMNOPQRS  
TUVWXYZab  
cdefghijklmn  
opqrstuvwxyz  
zæœç:12345  
67890ÆŒØ!  
?&%£\$¢β(⌘⌘)*

**Helvetica** ULTRA LIGHT ITALIC

*ABCDEFGHIJ  
KLMNOPQRS  
TUVWXYZabc  
defghijklmnopq  
rstuvwxyzæœ  
1234567890\$  
£&ø/?!BAEØ(⌘⌘)*

**Helvetica** ULTRA LIGHT

ABCDEFGHIJ  
KLMNOPQRS  
TUVWXYZØa  
bcdefghijklmno  
pqrstuvwxyzæ  
1234567890&!  
?\$£%βCEÆ(⌘⌘)

### 1.5 Colores institucionales.

Los colores institucionales son:

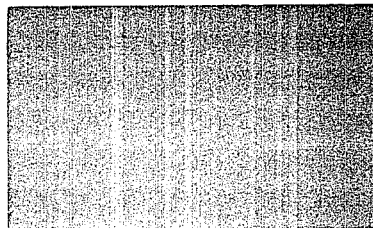
Azul PMS 313

Gris PMS 441

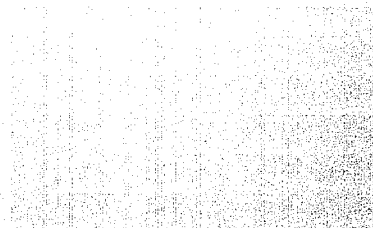
El azul se utilizará para imprimir la transcripción escrita del monograma (CELE). En el caso de que esté acompañada del logotipo o de la firma institucional, éstos deberán ser impresos en azul.

El gris se usará para imprimir la transcripción fonética del monograma (['sele]).

Solamente se hará la excepción a lo anterior cuando el tipo de impresión requerida para el logotipo sólo permita una tinta, en este caso se deberá tomar en cuenta que el logo se compone de dos elementos yuxtapuestos, los cuales al ser impresos en una sola tinta, se emplastarían. Para evitar este resultado desfavorable, se usará para la transcripción fonética del monograma (['sele]) una pantalla de 65 líneas con el 10%; con esto se obtendrán dos valores tonales, que darán una legibilidad igual que si se imprimiera en dos tintas.



Color azul PMS 313U



Color gris PMS 441U

## 1.6 Usos incorrectos del logotipo.

Es importante seguir los lineamientos presentados en este Manual, con la finalidad de lograr uniformidad y evitar disparidad en las aplicaciones del logotipo.

Debe evitarse el cambio de formato, color o proporción del logotipo.

A continuación se muestran algunos de los ejemplos no permitidos.



*Centro de Enseñanza  
de Lenguas Extranjeras.  
WNAH*



Centro de Enseñanza  
de Lenguas Extranjeras



CENTRO DE ENSEÑANZA  
DE LENGUAS EXTRANJERAS



Centro de Enseñanza  
de Lenguas Extranjeras



Centro de Enseñanza  
de Lenguas Extranjeras

## 2.1 Papelería general

### 2.1.1 HOJA MEMBRETADA

Hoja carta (operativa interna).

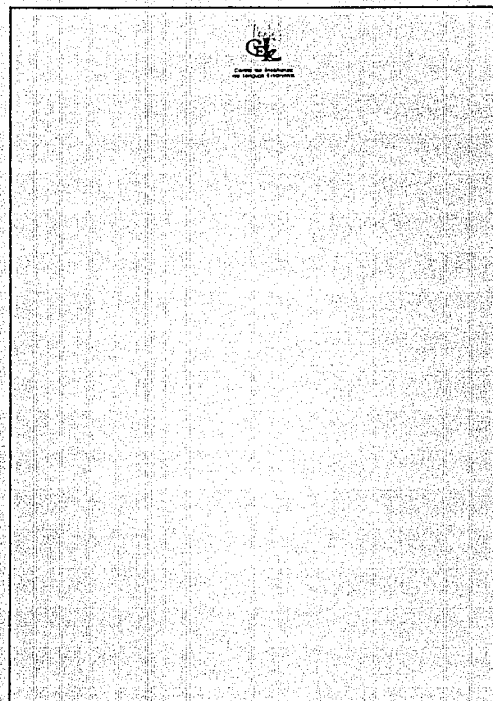
Medidas: 21.5 X 28.0 cm.

Papel : Bond blanco 70 kgs.

Tipografía : Avant Garde Medium 10 pts.

Color : Una tinta en negro, azul o gris (ver el apartado 1.5 de este manual).

Reproducción : Offset



## 2.1.2 SOBRE OFICIO NORMAL

*Sobre oficina (operativo interno).*

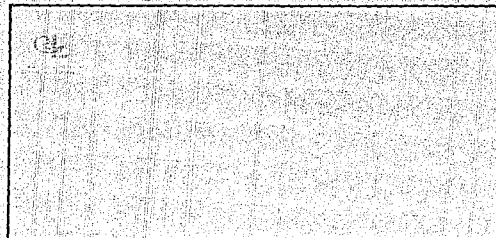
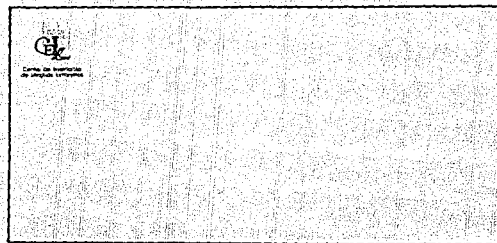
Medidas : 10.5 X 24.5 cm

Papel : Bond blanco de 35 kgs.

Tipografía : Avant Garde Medium 10 pts.

Color : Una tinta en negro, azul y gris (ver el apartado 1.5 de este manual)

Reproducción : Offset





### 2.1.3 FORMAS DE LLENAR

*Formas de llenar (operativas internas).*

**Medidas :** Múltiplos y submúltiplos de tamaño carta y oficio

**Papel :** Bond blanco de 60 kgs.

**Tipografía :** Avant Garde (en sus diferentes presentaciones)

**Color :** Una tinta en negro, azul o gris (ver apartado 1.5 de este manual)

**Reproducción :** Offset



Centro de Enseñanza  
de Lenguas Extranjeras  
UNAM

---

Dirección  
Solicitud de Fax



Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras, UNAM  
Sala de Recursos Audio Visuales  
Solicitud de préstamo



Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras, UNAM  
Laboratorios  
Solicitud de préstamo de equipo de audio



Centro de Enseñanza  
de Lenguas Extranjeras,  
UNAM  
Departamento de Inglés  
Inset Program - Peer Observation

Teacher's name: \_\_\_\_\_  
Observer's name: \_\_\_\_\_  
Level of group: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

Observer's perception on:

What the T/SS did

How the T/SS did it

Why the T/SS did it

Observer's comments on what he/she learned from observing the class:



Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras, UNAM  
Departamento de Lingüística Aplicada  
Plan de actividades

Semestre 94-1

Idioma \_\_\_\_\_

DATOS GENERALES

Nombre \_\_\_\_\_

Categoría \_\_\_\_\_ Total de hs. para el CELE \_\_\_\_\_

DOCENCIA

Curso de lengua	Nivel	Hs. hs.	Horario
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
Comprensión de lectura	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
Otros cursos	_____	_____	_____
Formación de Profesores	_____	_____	_____
• Módulo (s)	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
Maestría en Lingüística Aplicada	_____	_____	_____
• Asignatura	_____	_____	_____
• Tutorías	_____	_____	_____
Cursos fuera del CELE	_____	_____	_____
• Tipo de curso	_____	_____	_____
• Institución	_____	_____	_____
• Duración	_____	_____	_____

## **PAPELERIA EJECUTIVA**

### **2.2.1 TARJETAS DE PRESENTACION**

**Medidas :** 9.0 X 5.0 cm.

**Papel :** Cartulina opalina blanca (Holandesa)

**Tipografía :** Avant Garde Medium

**Nombre :** altas 8 pts.

**Cargo :** altas 6 pts. (medium oblique)

**Dirección :** altas y bajas 8 pts.

**Color :** Dos tintas:

Azul PMS 313 U

Gris PMS 441U

**Reproducción :** Process

## 2.2.2 HOJA MEMBRETADA

*Hoja carta y oficio*

**Medida** : carta 21.5 X 28.0 cm.

oficio 21.5 X 34.0 cm.

**Papel** : Bond blanco 70 kgs.

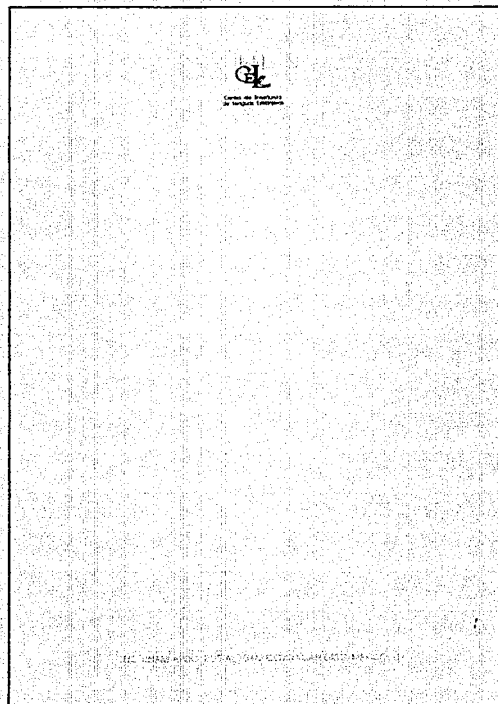
**Tipografía** : Avant Garde Medium 10 pts.

**Color** : Dos tintas

Azul PMS 313U

Gris PMS 441U

**Reproducción** : offset o process.



### 2.2.3 SOBRE OFICIO NORMAL Y CON VENTANA

Medida : 10.5 X 24.5 cm.

Papel : Bond blanco de 36 kgs.

Logotipo : Segunda versión

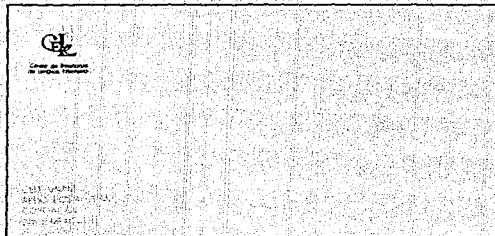
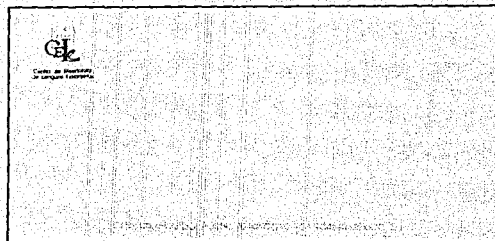
Tipografía : Avant Garde Medium 8 pts.

Color : Dos tintas

Azul PMS 313U

Gris PMS 441U

Reproducción : offset o process



## 2.2.4 SOBRE DE CORRESPONDENCIA.

*Sobres media carta, carta y oficio*

**Medida :** media carta: 26.5 X 18.0 cm.

carta: 31.0 X 23.0 cm.

oficio: 34.0 X 26.5 cm.

**Papel :** Bond blanco (dos tintas) y manila amarillo (una tinta)

**Logotipo :** Segunda versión

**Tipografía :** Avant Garde Medium en altas y bajas, 8 a 10 pts.

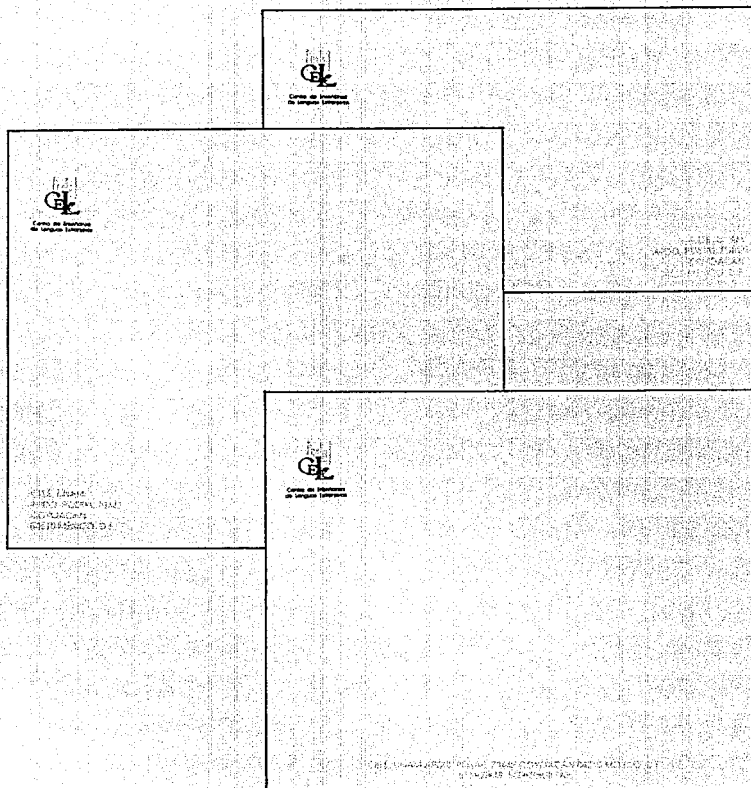
**Color :** Una tinta en negro, azul o gris (ver apartado 1.5 de este manual)

Dos tintas:

Azul PMS 313U

Gris PMS 441U

**Reproducción :** offset o process



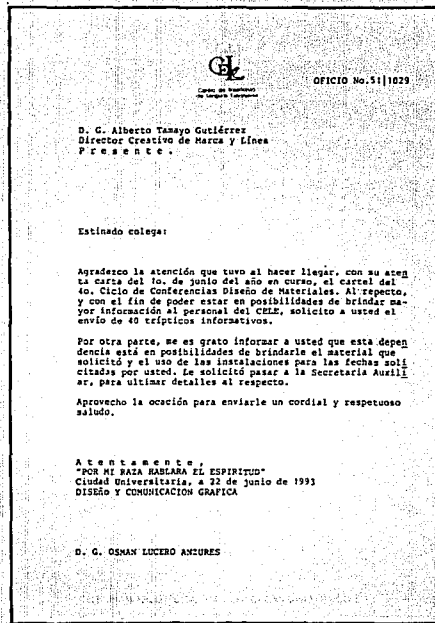
### 2.3 NORMAS PARA MECANOGRAFIA

La ilustración muestra cómo debe de escribirse una carta en una hoja primera. El texto debe mantener alineación hacia el margen izquierdo de la hoja y deberá de evitarse el uso de "sagrias" al comienzo de cada párrafo así como de colocar nombre y fecha en lugar diferente a lo propuesto en la ilustración.

El orden de los elementos que componen la carta debe de ser el siguiente: Número de folio (si lo requiere el documento) noble, cargo, frase de salutación, párrafo de texto, saludo de despedida, lema de la Universidad, fecha, cargo que desempeña la persona que suscribe, firma y nombre.

Cada párrafo deberá estar separado por un doble espacio; entre la frase de salutación y el nombre a quien va dirigida la correspondencia, se debe dejar por lo menos de 4 a 6 espacios sencillos para la firma.

Entre el margen izquierdo de la hoja y la primera letra se debe dejar el mismo espacio que se dejó en el texto impreso inferior izquierdo y la primera línea deberá estar a 10 líneas del margen superior.



La hoja no debe aparecer llena de texto, por lo que se sugiere que la máxima cantidad de golpes por línea sea 60 y la última línea escrita debe estar a 3 cm. del final de la hoja.

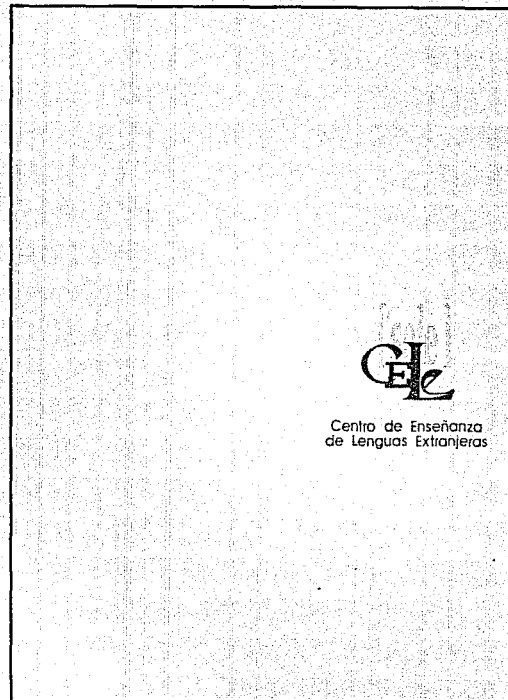
## 2.4 FOLDERS

**Medida :** 23.0 X 30.0 cm. (doblado)

**Papel :** Cartulina Eurocote blanco o  
Cartulina Opalina blanca

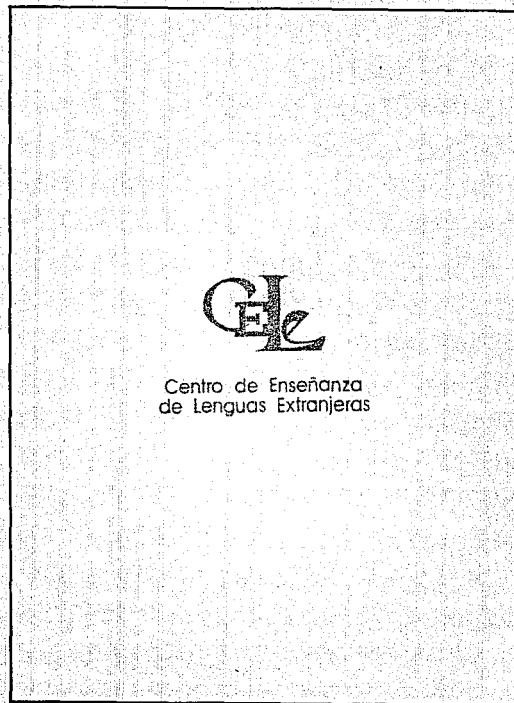
**Color :** Dos tintas Azul PMS 313U y Gris  
PMS 441U

**Reproducción :** offset, process o hueco  
grabado.





2.5 PORTADA DE DOCUMENTOS



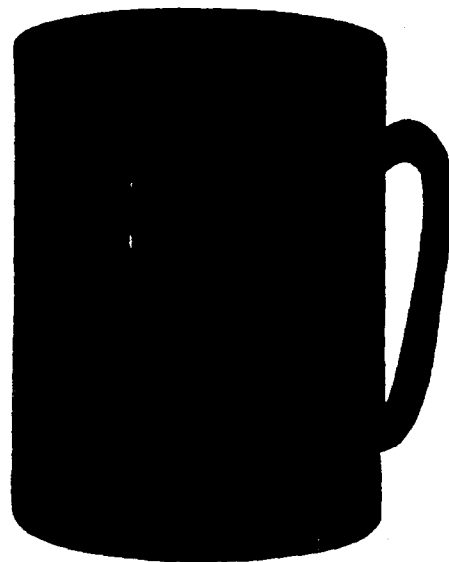
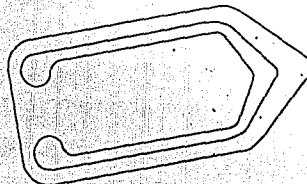
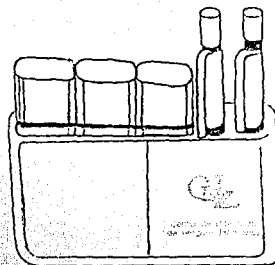
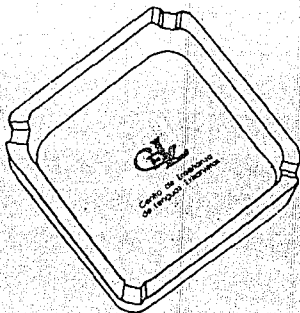
## 2.6 ARTICULOS PROMOCIONALES

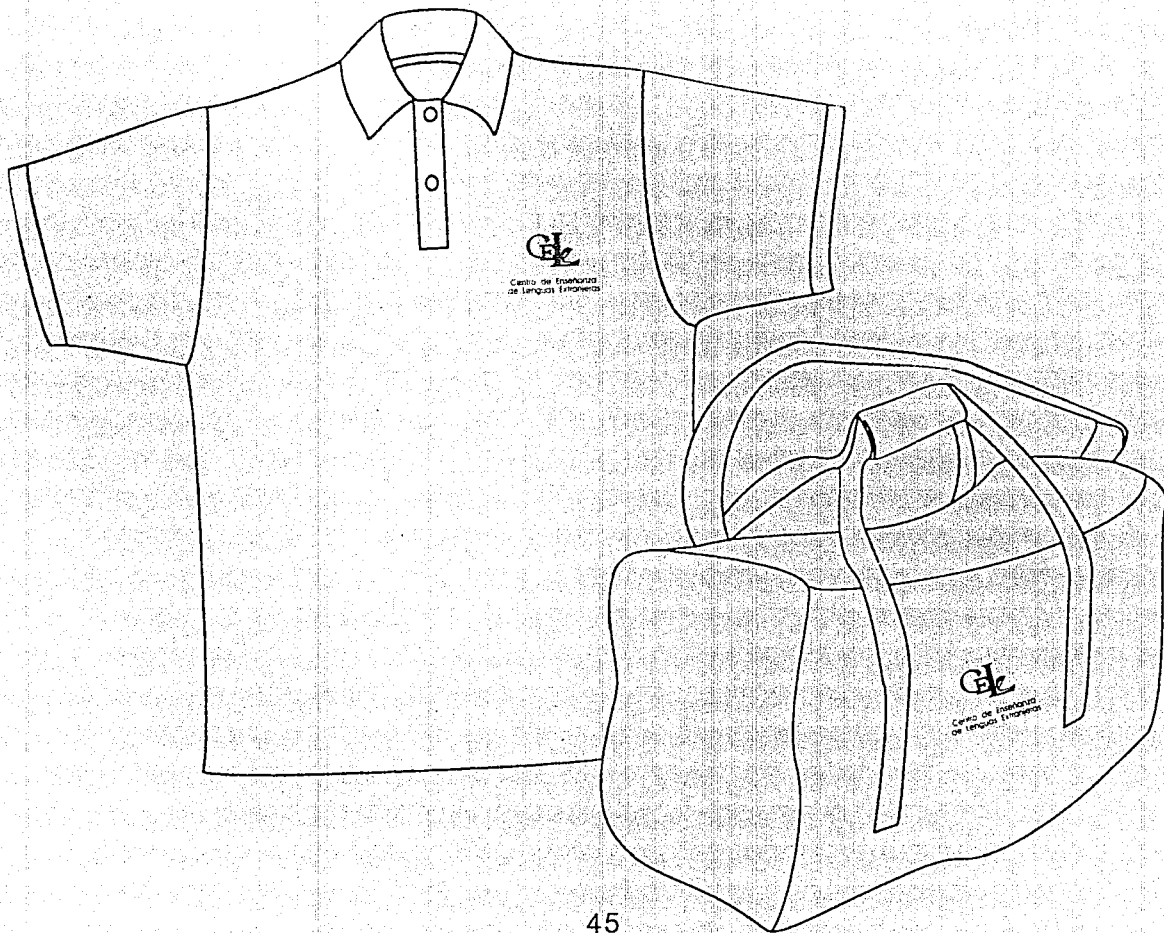
Los artículos promocionales serán adquiridos en los colores corporativos y colores permitidos por la directiva.

Podrán utilizarse las dos versiones del logotipo según sean las necesidades.

La aplicación de placas y texturas en los mismos será según el artículo y presencia para su aplicación.

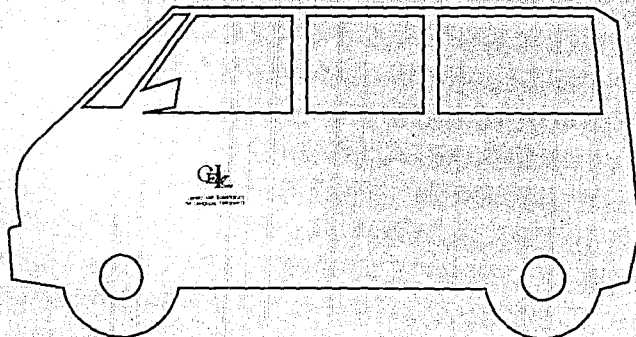
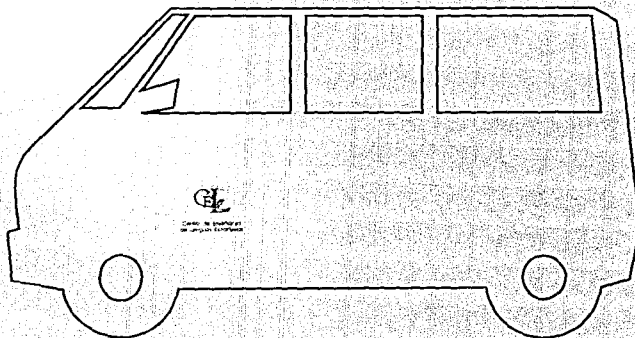
La diferencia entre artículo promocional y de regalo deberá ser marcada por el tamaño del logotipo que será más discreto y elegante, en su acomodo y manejo de espacio.





## 2.7 VEHICULOS

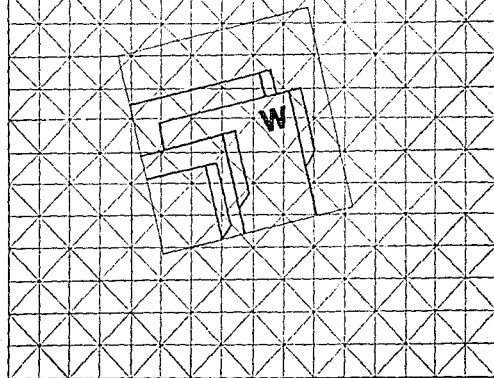
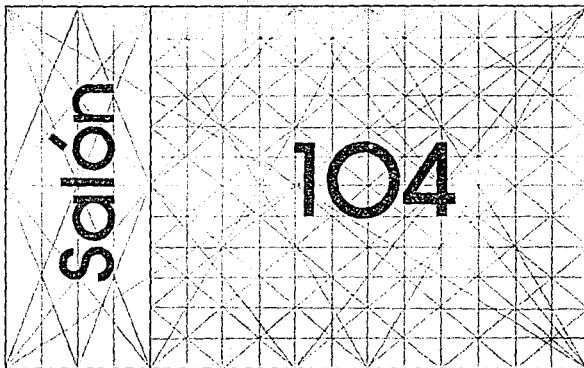
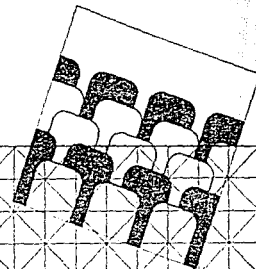
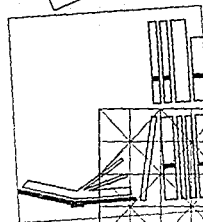
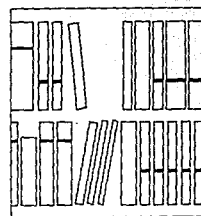
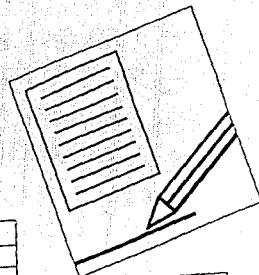
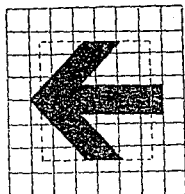
Cabe hacer mención de la importancia de alcanzar y conservar unidad por medio de la correcta aplicación del logotipo del CELE y de los demás elementos de identificación que deben portar los vehículos, además, recordar que los vehículos de la institución, juegan el papel de carteletas móviles, lo que tiene gran importancia para hacer presente al CELE ante el público en general.



### 3 Criterios a seguir

La señalización se basará en normas de diseño que cubran las necesidades del CELE, en donde se contemplan las siguientes:

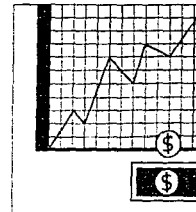
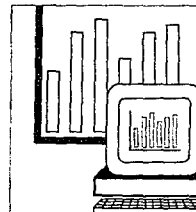
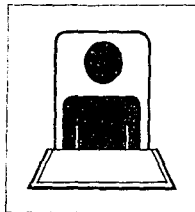
- Grado de construcción óptimo.
- Carácter
- Impacto visual
- Distinción
- Legibilidad
- Valor estético
- Originalidad



**Dirección**

**Secretaría Académica**

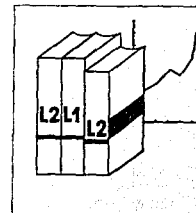
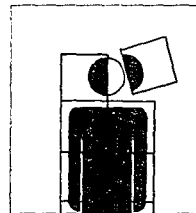
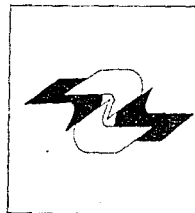
**Unidad Administrativa**



**Coordinación de la Maestría en Lingüística Aplicada**

**Coordinación de Formación de Profesores**

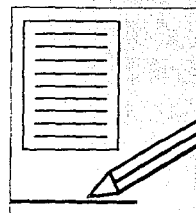
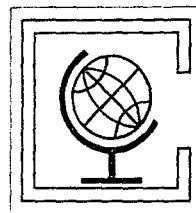
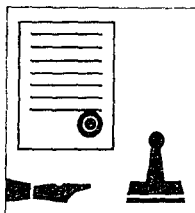
**Departamento de Lingüística Aplicada**



**Coordinación de Evaluación y Certificación**

**Departamento de Idiomas**

**Sección Escolar**



Sala de Cómputo

Diseño

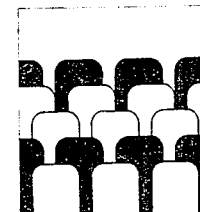
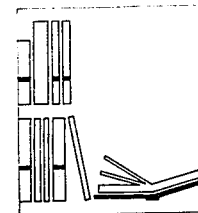
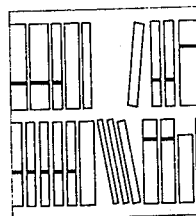
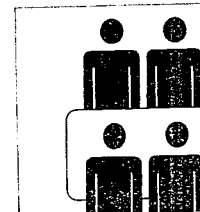
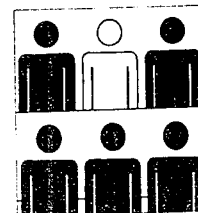
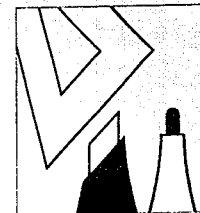
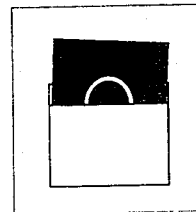
Sala de Consejo

Sala de Profesores

Biblioteca

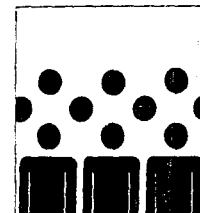
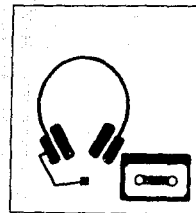
Sala de Lectura

Auditorio



Laboratorio

Salones

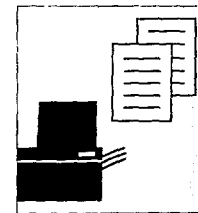
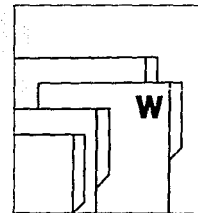
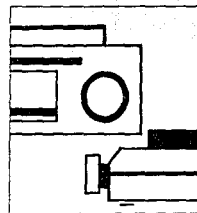
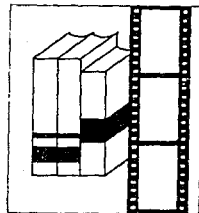


Sala de Recursos Audio-Visuales

Almacén de Equipo Audio-Visual

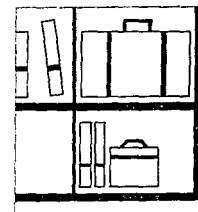
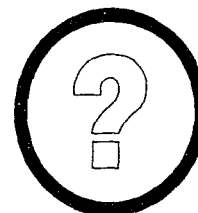
Archivo

Fotocopiado



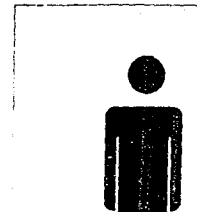
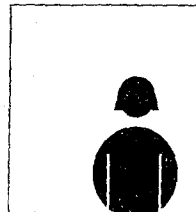
Informes

Guarda bultos

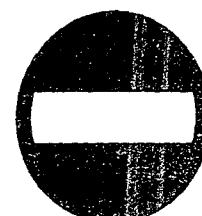
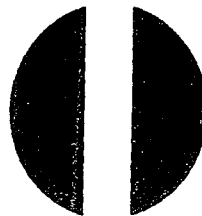




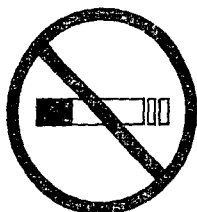
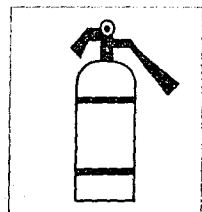
Baños



Entrada  
Prohibido el paso



Prohibido fumar  
Extintores



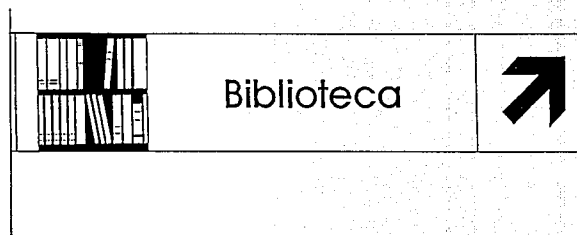
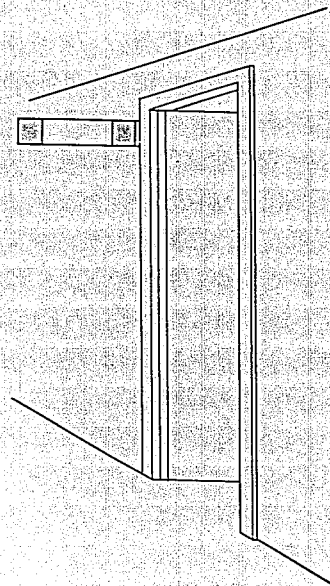
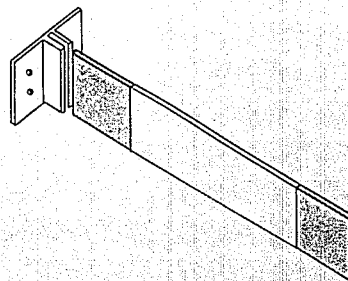
### 3.1 Lineamientos del sistema de señalización

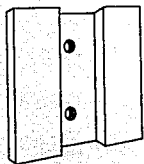
Las formas de montaje del sistema de señalización son las siguientes:

- Bandera
- Panel

Las señalizaciones de tipo bandera se usarán para la localización de lugares y servicios principales, por ejemplo: Dirección, Secretaría Académica, Biblioteca, etc.

Las señales de panel se destinarán a lugares y servicios que se localicen dentro de un área, como las oficinas de jefatura, contabilidad, servicios y recursos materiales, departamento de personal que se encuentran en la unidad administrativa del CELE.

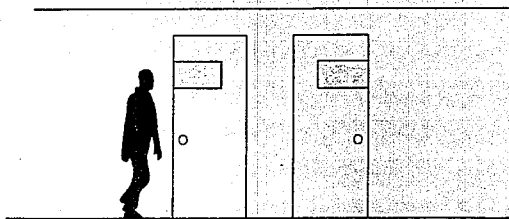




Cubiculo

104

Laboratorio





### 3.2 Armado de directorios, señalamiento interno y externo

Habrán dos tipos de directorios internos: generales y de piso.

Los directorios internos se componen de un marco de madera, el cual lleva al frente un vidrio protector.

En la parte posterior el marco tiene una superficie del mismo material en la que se reservara una área de la parte superior, en donde se indicará el piso en que se encuentra uno. El resto de la superficie se divide horizontalmente en 10 partes por medio de carriles; los cuales permitirán hacer cambios en la información contenida en los directorios.

En los directorios externos se ha pensado en la utilización de láminas de metal y postes del mismo material debido a que estos se encontrarán a la intemperie.

La información que ira inscrita en ellos hara referencia a los lugares y áreas de mayor interés para los usuarios y público en general. Los directorios se situarán en las principales zonas de acceso a los edificios del centro.

Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras, UNAM Edificio B		
Sotano	Planta Baja	Primer Piso
Biblioteca "Stephen A. Bartien"	Dirección	Coordinación de Formación de Profesores
Auditorio B	Secretaría Académica	Coordinación de Maestría de Lingüística Aplicada
Fotocopiado	Unidad Administrativa	Cabina B
Almacén	Departamento de Lingüística Aplicada	Diseño
Sala de Lecturas (Acceso por el exterior del edificio)	Sala de Consejo	Sala de Cómputo
	Cubículos del 101 al 115	Salones de Clase: 201 al 210

## Primer Piso

Coordinación de Formación de Profesores

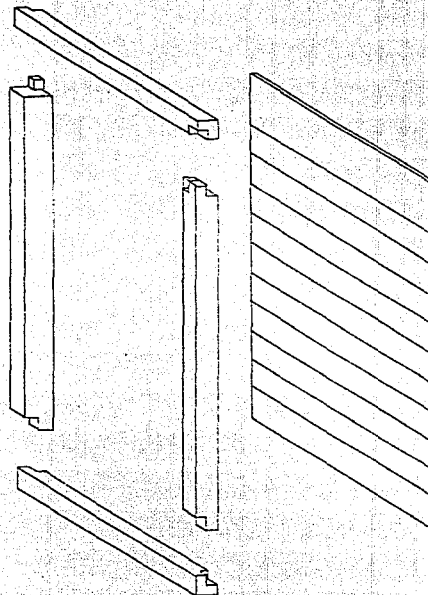
Coordinación de Maestría en Lingüística Aplicada

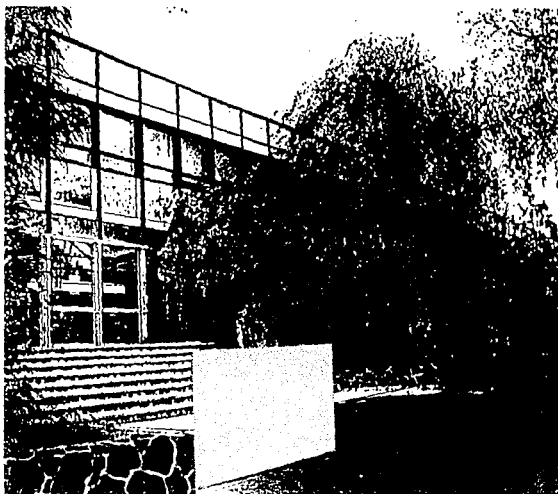
Cabina B

Diseño

Sala de Cómputo

Salones de Clases 201 al 210





## Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras

### Edificio A

Secretaría Auxiliar

Sección Escolar

Coordinación de Evaluación y Certificación

Departamentos de Idiomas

Auditorio "Rosario Castellanos"

### Edificio B

Dirección

Secretaría Académica

Unidad Administrativa

Departamento de Lingüística Aplicada

Coordinación de Maestría en Lingüística  
Aplicada

Coordinación de Formación de Profesores

### 3 Comunicación.

La sociedad es producto del hombre. La necesidad de conservarla y de hacer de ella un espacio físico y humano adecuado para la convivencia, llevó al hombre a buscar los instrumentos y medios aptos para la comunicación. Esta se lleva a cabo mediante determinados signos creados por el hombre mismo y aceptados socialmente para la realización de sus actividades cotidianas.

El término comunicación puede ser definido como un "proceso (serie de fases de un fenómeno) por medio del cual emisores y receptores de mensajes interactúan en un contexto social dado"<sup>(1)</sup>, en donde se evoca en común un significado.

La función del signo en la comunicación. El signo es un estímulo o imagen (acústica o visual) que evoca un objeto con el fin de establecer una comunicación.

Dentro del signo se encuentran el significante y el significado. El significante es un conjunto de estímulos que son aceptados por medio de

nuestros sentidos, de los que la vista, el oído y el tacto desempeñan los papeles más importantes. "Teóricamente, otros sentidos, como el olfato y el gusto, pueden ser también objeto de consideración, pero en la práctica desempeñan un papel muy limitado y nos conducen a un completo sistema de signos."<sup>(2)</sup> El significante al recibirse por cualquiera de los sentidos, evocará un concepto.

El significado es todo aquello que se nos representa mentalmente al captar un significante. El receptor sólo podrá interpretar un mensaje dependiendo de los signos que conozca y de los significados que ha aprendido a atribuirles. A medida en que se desconozca la interpretación de estos signos, aumentará la dificultad de comunicarse.

(1) Kenneth Sereno y David C. Mortensen, *Fundamentals of communication theory*, Nueva York 1970, pág. 5

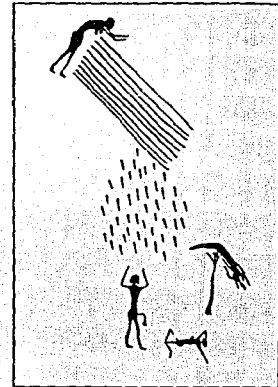
(2) Ignace J. Geib, *Historia de la escritura*, pág. 18

### 3.1 Medios de comunicar las ideas.

Existen dos características externas muy importantes en la conducta del hombre: la expresión y la comunicación. La expresión radica en lo que se considera conducta individual o personal; y la comunicación, en la conducta social. El hombre cuenta con diversas formas naturales y artificiales mediante las cuales ha podido expresar sus ideas y sentimientos. Estas son convencionales y generalmente comprensibles para los demás. La expresión y la comunicación se ven mezclados en todas las formas de conducta humana en las cuales resulta imposible hacer mención de una sin considerar a la vez la otra.

El hombre ha ideado sistemas convencionales de signos y símbolos que al ser usados por ciertas personas. Son comprensibles por otras que los reciben, con el fin de lograr comunicar sus pensamientos y sentimientos. La recepción de la comunicación se realiza por medio de nuestros sentidos.<sup>(3)</sup>

(3) La necesidad de encontrar un medio de expresar sus pensamientos e ideas ha llevado al hombre a desarrollar medios de comunicación...(Ver apéndice 1)



Pintura rupestre de Rhodesia meridional representando una ceremonia de la lluvia

De Leo Frobenius y Douglas C. Fox. *Prehistoric Rock Pictures in Europe and Africa* (New York, 1947), p. 48



### 3.2 Identidad Institucional

La identidad institucional es una imagen que se crea para adquirir una personalidad propia la cual se desea comunicar a los usuarios y el público en general.

Los objetivos de esta imagen son:

-identificar a la institución, organización u servicio;

-diferenciarse de otras instituciones u organizaciones, similares o diferentes a ésta.

El resultado debe ser satisfacer la necesidad que tiene cualquier tipo de organización, institución o marca de ser identificada fácil y positivamente por el público en general.



GOETHE-INSTITUT



FILOSOFIA  
Y LETRAS  
UNAM



Universidad Autónoma Metropolitana  
Unidad Azcapotzalco



palacio de minería  
mexico



**DAAD**

Deutscher Akademischer Austauschdienst

### 3.3 Elementos que integran una identidad institucional

#### 3.3.1 Logotipo

El logotipo es la representación gráfica formada por palabras en tipo para identificar a una institución, organización, grupo social, producto o marca.

#### 3.3.2 Símbolo

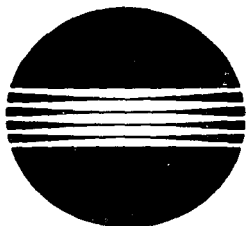
Es una representación gráfica (sin tipografía) que posee la función de mejorar la identificación, de una organización, grupo social o marca.

Puede adoptar características muy diversas, ya que sus finalidades son la de ser memorable y la de poder diferenciarse del resto.

En otras palabras, un símbolo debe ser estable y pregnante que permitirá una identificación que no requiera la lectura en el sentido estrictamente verbal del término.



Logotipo



MINOLTA



Simbolos

#### **4 Elementos para la imagen institucional de el Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras UNAM.**

##### **4.1 Antecedentes de la imagen del CELE.**

Las imágenes propuestas para la identificación del Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras, desde su inicio hasta hoy, han llegado a soluciones similares entre sí. Gran parte de éstas son imitativas, incluso triviales; es notorio que a menudo recurrieron a aproximaciones híbridas de logotipos de algunas instituciones o institutos que efectúan actividades, no sólo similares sino también diferentes a las de esta institución.

Ello dio como resultado que las imágenes, al lado de otras que abundan en nuestra vida cotidiana, no tuvieran ningún impacto en el observador. Su mensaje pasaba inadvertido.

Como podemos ver no ha existido el reconocimiento de una imagen que identifique y distinga al CELE, ni en México ni en el extranjero.

El uso de una imagen institucional propia para el CELE lo hará estar presente de manera ascendente, ante sus usuarios y el público en general, tratando de transmitir la imagen de un centro especializado en la enseñanza e investigación de lenguas del mundo.

(El logotipo y la marca tienen, como finalidad, distinguir a la institución, empresa, producto o servicio de otros similares).

C.E.L.E.

CELE

**CELE**



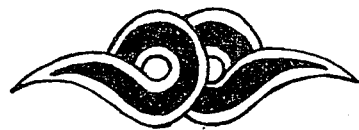
**CELE**

*CELE*

CELE

CELE

C  
E  
L  
E



## 4.2 Propuestas conceptuales. Alternativa de solución.

De acuerdo con las funciones del CELE, la enseñanza y la investigación de lenguas del mundo, se reconsideraron los siguientes:

### 4.2.1 Primera

Diseñar un logotipo que se encuentre integrado o dividido en tres partes, las que representarían a la clasificación morfológica de lenguas.

Clasificación morfológica : Examina las lenguas en cuanto a su forma o estructura y llega a construir grupos idiomáticos que son afines entre sí por la manera de formarse aquellas. De acuerdo con el criterio, se distinguen tres grandes grupos de lenguas:

- Monosilábicas
- Aglutinantes
- De flexión

Pero esta clasificación no es adecuada. Los tres tipos lingüísticos mencionados no se excluyen entre sí, sus límites son imprecisos y hay invasiones mutuas.

### 4.2.2 Segunda

De acuerdo con la clasificación genealógica, la cual toma, como punto de vista, el común origen de varias lenguas, manifestando la afinidad que muestran entre sí. Entonces se dice que tales lenguas están emparentadas o bien que constituyen una familia lingüística.

Esta clasificación enumera las siguientes familias: Indoeuropea, semítica, camítica, americana, hiperbórea, uralaltaica, caucásica, dravídica, malayopolinesia, australiana y banú.

Algunas de estas familias lingüística no tienen sus límites muy definidos. Además no todas las familias están representadas en el CELE.

#### 4.2.3 Tercera propuesta

De acuerdo al número de lenguas que imparte el CELE fragmentar o repetir un módulo que representaría cada lengua. Conforme a los porcentajes obtenidos de las demandas de asistencia que tiene cada idioma, se determinaría el tamaño de cada uno de los elementos que integrarían al logotipo.

Esta alternativa queda invalidada, ya que los datos que justificarían al logotipo varían continuamente; es decir, la impartición de cursos de lenguas varía tanto en el número de lenguas, como, sobre todo, en el porcentaje de asistencia a ellas.

#### 4.2.4 Cuarta propuesta

La relación recíproca entre lenguaje y escritura y sus mutuas influencias son muy estrechas. Es difícil estudiar un idioma sin conocer su escritura, y resulta igualmente difícil tratar de estudiar la escritura sin tener conocimiento de la lengua para la que se emplea. Con lo anterior se buscó representar al monograma (CELE) en sus dos modalidades gráficas posibles: el signo fonético y el signo gráfico.

Esta propuesta contiene los elementos primordiales para cualquier nación y cultura en donde la escritura y el lenguaje han sido y son símbolos externos, en cualquier época en la historia de las civilizaciones del mundo.

### 4.3 IMAGEN INSTITUCIONAL

#### 4.3.1 Monograma

El Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras ha utilizado su monograma para ser reconocido por los usuarios y por el público en general.

El monograma es el resultado de la unión o enlace de la primera inicial de cada palabra que compone a la razón social de la institución, Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras :  
CELE

Al tener el antecedente del uso del monograma se ve la conveniencia de la utilización de un logotipo el cual se integre el monograma del CELE, por lo que se recurrió a la representación del monograma en sus dos modalidades gráficas: el signo fonético y el signo escrito, ya que ambos sistemas de comunicación son elementos esenciales en cualquier lengua y cultura del mundo.

Centro de Enseñanza  
de Lenguas Extranjeras

**CELE**



#### 4.4 LENGUAJE Y ESCRITURA

"Las pinturas sobre las paredes de las cavernas usadas como habitación, la prueba más remota de la comunicación gráfica, se remonta a unos 50,000 años. El lenguaje hablado es mucho más antiguo, de acuerdo con los antropólogos tiene por lo menos un millón de años. El lenguaje escrito es una extensión del lenguaje hablado y ha formado parte de la vida humana desde el principio de la historia."<sup>(1)</sup>

La frontera entre la historia y la prehistoria se establece ahí donde la habilidad para registrar el lenguaje en forma visual se convirtió en parte de la civilización humana.

##### 4.4.1 Fonética

La fonética<sup>(2)</sup> se ocupa solamente, de la expresión sonora y no del contenido, cuyo análisis pertenece a la semántica. Las unidades utilizadas como signos en el lenguaje hablado son sonidos y grupos de sonidos que, en consecuencia, deben estar diferenciados, de

manera que el oído humano pueda, sin equivocarse, identificar e interpretar las diferencias y el aparato fonatorio puede producirlas de manera reconocible.

Para saber hablar, el hombre debe aprender a oponer ciertos sonidos a otros sonidos.

En la acción del habla supone la presencia de por lo menos dos personas: la que habla (emisor) y la que escucha (receptor). Una produce los sonidos; la otra oye y los interpreta. La fonética tiene, por consiguiente, dos aspectos.

1. El aspecto acústico, el cual estudia la estructura física de los sonidos utilizados y de la manera con que el oído reacciona ante estos sonidos.

2. El aspecto articulatorio o fisiológico, que se ocupa de nuestro aparato fonatorio y de la manera mediante la cual producimos los sonidos del lenguaje. La producción de los sonidos al igual que su interpretación supone la interpretación de una actividad psíquica. La fonética se ocupa por consecuencia de los procesos psíquicos necesarios para el dominio

(1) Turnbull Arthur T., *Comunicación Gráfica*, pág 25

(2) La fonética es una rama de la lingüística...(Ver apéndice 2)

de un sistema fonético y de un lenguaje organizado.

Lo que hace de la fonética una ciencia autónoma a pesar de esta diversidad de puntos de vista desde los cuales se la puede abordar es su carácter enteramente lingüístico. Los otros fenómenos acústicos-sonidos musicales, ruidos de la naturaleza, etc.- lo mismo que los procesos fisiológicos desprovistos de función lingüística (bostezo, respiración ordinaria) no pertenecen a su dominio.

#### 4.4.2 Alfabeto fonético

En el transcurso de la historia, la preocupación científica por transcribir los sonidos de la lengua hablada desarrolló un gran número de sistemas de transcripción fonética. En 1886, año de la fundación de la Asociación Fonética Internacional (International Phonetic Association = IPA) en París, se estableció el alfabeto fonético internacional (International Phonetic Alphabet).

Este sistema ha sido mejorado adaptándolo a los nuevos niveles experimentales. Comprende

las transcripciones fonéticas, signos diacríticos (los cuales, unidos a las transcripciones fonéticas, originan todo tipo de modificaciones alofónicas) y signos prosódicos para la acentuación.

#### El Alfabeto Fonético Internacional.

1. El alfabeto fonético de la Asociación Fonética Internacional de fonética es un alfabeto cuyo diseño está basado en un alfabeto románico, principalmente para cubrir necesidades de práctica lingüística, como si se pusiera un disco de estructura fonética de idiomas, proveer a los estudiantes de lenguas extranjeras con una transcripción fonética para auxiliarlos a adquirir la pronunciación, y elaborar una ortografía románica para idiomas escritos en otros sistemas o para idiomas hasta ahora no escritos (orales). Numerosos símbolos y signos están provistos además por significados de los cuales muchos sonidos pueden representarse y los cuales, de ésta manera, adaptarán el alfabeto para uso en investigaciones científicas, como por ejemplo en estudios históricos de idiomas.

2. El alfabeto tiene la intención, particularmente, de conectar textos escritos. Consecuentemente haciendo caso a estas construcciones han sido

pagadas no solamente a la conveniencia de cada letra desde un punto de vista fonético, pero también en la conveniencia de letras desde un ángulo psicológico y pedagógico y como consideraciones de una armonía tipográfica, las necesidades de las formas impresas y escritas.

3. La construcción y uso del Alfabeto Fonético Internacional están dirigidos por los siguientes principios:

A) Cuando dos sonidos que ocurren en un lenguaje dado son utilizados para distinguir una palabra de otra, ellos deben ser representadas, cada vez que sea posible, por dos letras distintas sin signos diacríticos. Las letras romanas ordinarias deberán ser usadas en la medida que sea factible, pero como recurso deben tenerse nuevas letras cuando esas del alfabeto romano sean inadecuadas.

B) Cuando dos sonidos son tan semejantes acústicamente que no hay posibilidad de que sean empleadas en ninguna lengua para distinguir palabras, ellas deberán, como regla, ser representadas por la misma letra. Letras separadas o signos diacríticos pueden, sin embargo, ser usados para distinguir las en

transcripciones "reducidas" o investigaciones científicas.

C) La letras no romanas del Alfabeto Fonético Internacional han sido diseñadas en la medida que sea posible armonizarlas bien con las letras romanas. La Asociación no reconoce letras improvisadas; ésta reconoce solamente letras que han sido cuidadosamente cortadas y están en armonía con las otras letras.

Por ejemplo, las letras griegas incluidas en el Alfabeto Internacional son cortadas en adaptaciones romanas. Así, desde que la forma de la letra griega no armoniza con el tipo romano, en el alfabeto Fonético Internacional se le da la forma .

Y para las dos formas de la letra griega theta , ha sido necesario escoger la primera (en forma vertical); la segunda no armoniza con las letras romanas.

D) No es posible aplicar completamente con signos diacríticos.

La asociación Internacional Fonética recomienda que su uso se limite tanto como sea posible a los siguientes casos:

(i) Para indicar lo largo, el acento y la entonación.

(ii) Describiendo miembros particulares de fonemas.

(iii) Cuando la introducción de un simple signo diacrítico hace obvia la necesidad de diseñar un nuevo número de letras (como por ejemplo, en la representación de vocales nasales).

(iv) Para representar el tono del sonido en investigaciones científicas.

E) Aplicando el alfabeto en cualquier idioma en particular, recordando tener en cuenta dos principios fonéticos fundamentales: la "teoría de los sonidos cardinales" y especialmente "vocales cardinales".

æ	ente, alem.: hängen	ei	peine, ingl.: same, pane, day
ɑ	barco, alem.: Antwort	iə	ingl.: here, pierce
ɑ:	mar, alem.: Haar, franc.: éma	ɔ	boina, alem.: Bürme
ã	plan, fran.: chance	ɔɪ	hoy, alem.: Feuer
ɛ	perro	ou	ingl.: slow, go
ɛ:	este, alem.: Käse, fran.: mère	ouə	ingl.: slower
ɛ̃	franc.: bassin, fin, vin	uə	ingl.: sure, poor
e:	leer, alem.: Ehre	ui	may, fui
ə	alem.: Worte, fran.: sable		
ə:	ingl.: her, ear		
ɪ	vida, alem.: ich, ingl.: bit	ju:	yugo, ingl.: few, view
ɪ:	sr, alem.: ihre, viele	ç	alem.: ich, nicht
ɔ	gorra, ingl.: rock	x	reloj
ɔ:	lores, ingl.: forward	dʒ	ingl.: just, german
õ	fran.: bon, bonbon	kw	ingl.: quite
o:	oficina, ingl.: obey	ŋ	alem.: Ring
õ	alem.: Hose	ŋk	ancia
Λ	ingl.: but, son	ŋg	tengo, franc.: oblongue
u	útil		
u:	muda, alem.: Kuh, Mut	s	más, alem.: Wasser
y:	alem.: Hütte	ʃ	alem.: Schuh, fran.: chaiseau, ingl.: ship
ỹ	alem.: Hüte, fran.: sûr	ts	alem.: Zau
ø	alem.: Höhe	tʃ	mucho, ingl.: watch
ø:	alem.: Höhe	θ	cinco, zapato, ingl.: thick, path
ø̃	fran.: parfum, brun	ð	nada, ingl.: father, other
ai	baño, alem.: Bad, mein	v	viga, alem.: Wasse
aiə	cazay, alem.: Reibe, Feier	w	ingl.: well
aj	fran.: émail	wj	ayuda
au	aida, alem.: Haus, ingl.: moises	j	alem.: Sohn, Sonne
auə	id., alem.: Bauer	z	fran.: journal, gêne
ɛə	ver, ingl.: bear, hair		

## 4.5 LA ESCRITURA

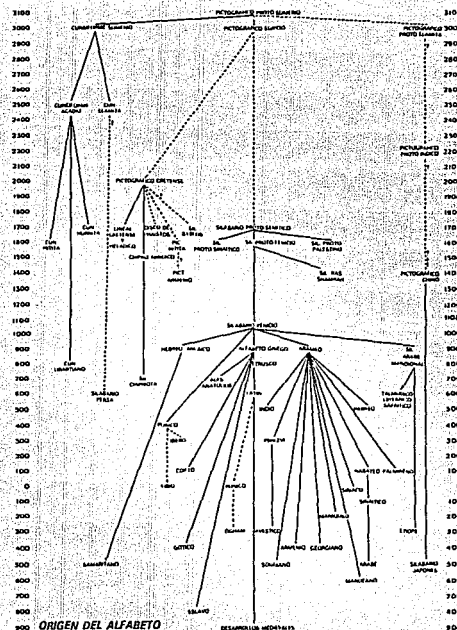
### 4.5.1 Etapas del desarrollo de la escritura.

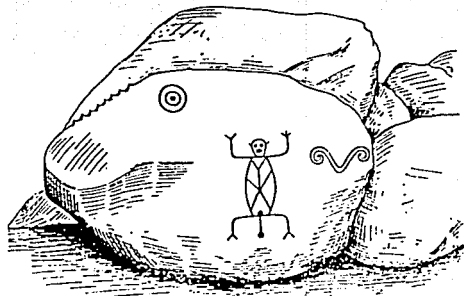
El concepto de su origen y un cierto carácter divino de la escritura se encuentra en todas partes, tanto en las épocas antiguas como en las modernas, en los pueblos civilizados como en los primitivos. En esencia, se debe a una extendida creencia en los poderes mágicos de la escritura.

Para los primitivos una pintura desempeña de forma imperfecta las funciones que cumple en los tiempos modernos la escritura; el desarrollo de la pintura adquiere dos vertientes:

1) Aquella que relata uno o varios acontecimientos, en donde las pinturas continúan reproduciendo, con fidelidad mayor o menor, objetos y sucesos del mundo circundante en una independiente del lenguaje y,

2) la escritura, en la que los signos, rectángulos su forma pictórica o no, se convierten





Petroglifo del Noroeste del Brasil

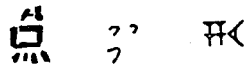
De Theodor Koch-Grünberg, *Südamerikanische Felszeichnungen* (Berlin, 1907), lám. 5



Texto de un  
práculo chino sobre  
hueso

De F. H. Chalfant en  
*Memoirs of the Carnegie  
Museum*, IV: (1906), 33

norteamericano      chino      egipcio      babilonio



CÓMO SE REPRESENTA UN PEZ EN DIVERSOS PICTOGRAMAS.  
La línea inferior muestra las últimas formas más con-  
vencionales; los indios norteamericanos no llegaron a  
este desarrollo.

ۛۛ | ۛۛۛۛ | ۛۛۛۛۛۛۛ  
 ۛۛۛۛ | ۛۛۛۛۛۛ | ۛۛۛۛۛۛ | ۛۛۛ  
 ۛۛۛۛ | ۛۛۛۛۛ | ۛۛۛۛۛۛ | ۛۛۛۛۛۛ  
 | ۛۛۛۛۛ | ۛۛۛۛۛۛۛۛ | ۛۛۛۛۛۛ | ۛۛۛ  
 ۛۛ | ۛۛۛۛۛ | ۛۛۛۛۛۛ | ۛۛۛۛۛۛ | ۛۛۛۛۛۛ | ۛۛۛۛۛۛ  
 ۛۛۛۛۛ | ۛۛۛۛۛۛۛ | ۛۛۛۛۛۛۛ | ۛۛۛۛۛۛۛ  
 | ۛۛۛۛۛۛ | ۛۛۛۛۛۛۛ | ۛۛۛۛۛۛۛ | ۛۛۛۛۛۛۛ | ۛۛۛۛۛۛۛ | ۛۛۛۛۛۛۛ | ۛۛۛۛۛۛۛ  
 ۛۛۛۛۛۛۛ | ۛۛۛۛۛۛۛۛ | ۛۛۛۛۛۛۛۛ | ۛۛۛۛۛۛۛۛ

Inscripción árabe meridional

De K. Conti Rossini, *Chrestomathia  
Arabica Meridionalis Epigraphica* (Roma,  
1931), pág. 46, núm. 29

ۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛ  
 ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ  
 ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ  
 ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ  
 ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ

Inscripción fenicia procedente de Chipre

De Mark Lidzbarski, *Handbuch der nordsemitischen Epigraphik*, lám. VI, 2



significo símbolo 7 significado	Símb.	señala	significa	significa	significa	significa	significa	significa	significa	significa	significa	
Б	бури	У	М	А	К	К	К	К	К	К	Алфавит	1
В	всплеск	И	Д	У	У	У	У	У	У	У	бури.	2
Г	гуаша	Л		А	Г	Г	Г	Г	Г	Г	гуаша	3
Д	дуня	Ю		Ю	Д	Д	Д	Д	Д	Д	дуня	4
У	ула	Ю		У	У	У	У	У	У	У	ула	5
У	ула	У		У	У	У	У	У	У	У	ула	6
И	индия или индия	И	И	И	И	И	И	И	И	И	индия	7
И	индия или индия	И	И	И	И	И	И	И	И	И	индия	8
И	индия или индия	И	И	И	И	И	И	И	И	И	индия	9
И	индия или индия	И	И	И	И	И	И	И	И	И	индия	10
И	индия или индия	И	И	И	И	И	И	И	И	И	индия	11
И	индия или индия	И	И	И	И	И	И	И	И	И	индия	12
И	индия или индия	И	И	И	И	И	И	И	И	И	индия	13
И	индия или индия	И	И	И	И	И	И	И	И	И	индия	14
И	индия или индия	И	И	И	И	И	И	И	И	И	индия	15
И	индия или индия	И	И	И	И	И	И	И	И	И	индия	16
И	индия или индия	И	И	И	И	И	И	И	И	И	индия	17
И	индия или индия	И	И	И	И	И	И	И	И	И	индия	18
И	индия или индия	И	И	И	И	И	И	И	И	И	индия	19
И	индия или индия	И	И	И	И	И	И	И	И	И	индия	20
И	индия или индия	И	И	И	И	И	И	И	И	И	индия	21
И	индия или индия	И	И	И	И	И	И	И	И	И	индия	22

finalmente en símbolos secundarios para nociones de valor lingüístico.

La razón de que se incluyan las pinturas en la primera etapa, llamada "no escritura", es que se entiende normalmente como pinturas objetos de arte productos de un impulso estético.

Al haber tenido el mismo origen todas las escrituras en este proceso natural de desarrollo, subyacen originalmente representaciones figurativas aunque en sus diferentes evoluciones, y según su apego a lo figurativo, se han formado dos grupos: la escritura que aún permanece en las figurativas y la escritura alfabética.

orden numérico	líbrico	entró sraico	etró sraico	entró sraico	entró sraico	entró sraico	entró sraico	entró sraico	entró sraico	entró sraico	entró sraico	entró sraico	entró sraico	entró sraico	entró sraico	entró sraico	entró sraico	entró sraico	entró sraico	entró sraico	
1	К	А	А	А	А	А	А	А	А	А	А	А	А	А	А	А	А	А	А	А	А
2	У	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д
3	Г	Г	Г	Г	Г	Г	Г	Г	Г	Г	Г	Г	Г	Г	Г	Г	Г	Г	Г	Г	Г
4	А	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д
5	У	У	У	У	У	У	У	У	У	У	У	У	У	У	У	У	У	У	У	У	У
6	У	У	У	У	У	У	У	У	У	У	У	У	У	У	У	У	У	У	У	У	У
7	Г	Г	Г	Г	Г	Г	Г	Г	Г	Г	Г	Г	Г	Г	Г	Г	Г	Г	Г	Г	Г
8	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И
9	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И
10	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И
11	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И
12	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И
13	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И
14	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И
15	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И
16	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И
17	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И
18	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И
19	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И
20	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И
21	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И
22	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И	И

#### 4.5.2 Precedentes de la escritura

Aquí se incluyen todos los variados recursos con que el hombre intentó primeramente comunicar sus ideas y sentimientos.<sup>(3)</sup>

En la fase en que las pinturas pueden expresar el sentido general que quiere transmitir el que escribe, puede expresar directamente el significado sin que intervenga una forma lingüística. Las formas más primitivas de comunicación por medio de signos visibles se lograron mediante representativo-descriptivo y mnemónico-identificador. Ambos suelen encontrarse con frecuencia mezclados.

El recurso representativo-descriptivo se encuentran los medios de representación análogos a los dibujos producidos de un impulso estético, pero se diferencian ya que contienen solamente aquellos elementos de importancia para la transmisión de la comunicación y carecen de los alardes estéticos que son esenciales en la pintura artística; en el recurso mnemónico-identificativo, se emplea un símbolo como auxilio para señalar o identificar una persona o un objeto, su fin no es describir

un hecho, sino ayudar a recordar y a identificar un objeto o un ser.

De esta forma, una correspondencia completa se establece y se va haciendo paulatinamente convencional entre ciertos símbolos, por una parte, y ciertos objetos y seres por la otra. Como estos objetos y seres poseen nombre en el lenguaje verbal, la correspondencia se estrecha de nuevo entre los símbolos escritos y sus equivalencias habladas.

En el momento en que se descubre que las palabras pueden ser representadas por símbolos escritos, es cuando se establece sólidamente un método nuevo, desarrollado y superior de comunicación entre los hombres. Un método en el que cada signo puede expresar una palabra debería evolucionar hacia un sistema completo de signos léxicos, haya una escritura léxica o logográfica. Pero crear y memorizar los signos correspondientes a las miles palabras que existen en un idioma es inconveniente; es decir, una escritura logográfica puede ser empleada como un sistema limitado. Una escritura logográfica

(3) Son innumerables los medios visuales de comunicación... (Ver apéndice 3)



primitiva puede lograr un avance superior en su evolución al adscribir a un signo un valor fonético. A este avance se le conoce como fonetización y representa el desarrollo más importante de la historia de la escritura.

#### 4.6 Representación fonética

Por medio del alfabeto universal fonético, se transcribió el monograma del CELE,<sup>(4)</sup> para tener de manera gráfica el lenguaje oral o verbal.

Teniendo la transcripción fonética se emplearon varias técnicas de representación gráfica, cuidando siempre de no perder o cambiar el significado de la transcripción.

**[’sele]**

Representación fonética del monograma CELE.

(4) Las transcripciones fonéticas son sistematizaciones gráficas que tiene por objeto conseguir una reproducción lo más exacta posible de las locuciones fonéticas.

[ˈsele]

[ˈsele]

[ˈsele]

[ˈsele]

#### 4.7 Representación escrita

Para esta representación de la escritura, se analizaron diversos alfabetos y escrituras del mundo, tomando en cuenta los elementos característicos de cada uno de los alfabetos y caligrafías seleccionadas.

Con el objetivo de representar al lenguaje escrito se retomaron diferentes elementos extraídos de las escrituras y alfabetos usados en diferentes lenguas del mundo, para diseñar con ellos cada uno de los caracteres que componen al monograma.

• עקב א

{ + : 2 + 4 +

EGJSTOK

ايت ج خ ذ ز ش ض ظ

АБВГДЕЖЗИКЛМНОПРСТ

ا ب پ ث ثبث چ چخ چذ ر ر ش شش

абвгдежз

АБВГДЕЖЗ

אבגדהוזחטיכלמנ

ABCDEFGHIJKLMNO  
PQRSTUVWXYZÆ

אבגדהוזחטיכלמנסעפ

ΑΒΓΔΕαβγδεζη

ΑΒΓΔΕΖΗΘΙ  
ΚΛΜΝΟΠΡΧΨ

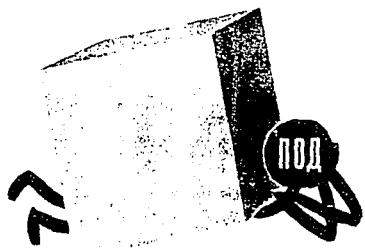
אבגדהוזחטיכ

ΑΒΓΔΕΖΗΘΙ  
ΚΛΜΝΟΠΡΧΨ

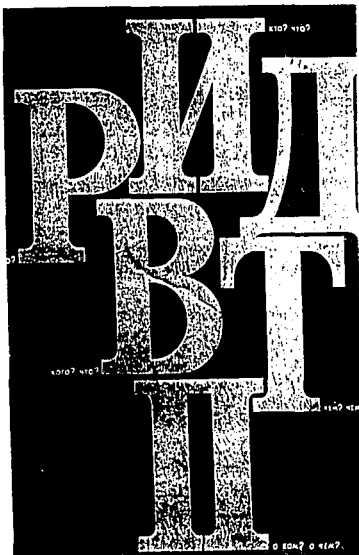
กขฃคฅฉชฎฐฒนง

ΑΒΓΔΕΖαβγδε

帶叩頭相從  
 之久一旦遠別  
 當持手潛涕  
 乃以大雨為解  
 其知不厚  
 公其愛重與  
 公俱壯日勉于德  
 四方相會猶前  
 日也欲作待又  
 雲如昔  
 尊返迴  
 有自因  
 不



하그저토묘양지 1  
 나그LONGON 밤  
 기하무니편



# تَعَلَّمُوا الْعَرَبِيَّةَ وَعَلِّمُوا النَّاسَ

شارك في إعداد الكتاب

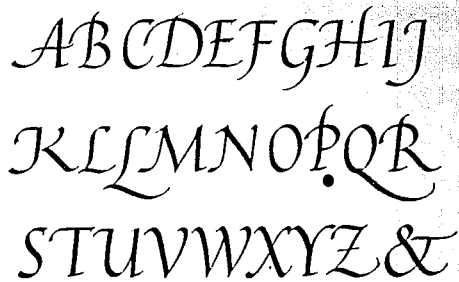
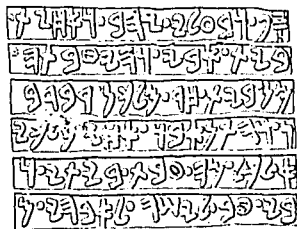
ادريس زايد  
جعفر ميرغني  
حسن السحرتي  
محمد عواد  
محمود الناقة  
يوسف الحمادي

قام بالمراجعة

محمد مواعدة

세계로 미래로

노태우 대통령 정상외교 화보



4.8 Propuesta de solución

CeLE

CeLe

CeLE

CeLe

ESTA TESIS NO DEBE  
SALIR DE LA BIBLIOTECA

#### 4.8.1 Razón social

Para la selección de la tipografía que formara al logotipo, se tomaron los siguientes criterios:

- Compatibilidad con las dos versiones del logotipo
- Claridad
- Contemporaneidad
- Calidad estética
- Sencillez
- Facilidad de reproducción

Con lo anterior, y de acuerdo a las características que se desean para el logotipo del CELE, se ha escogido la fuente tipográfica Avant Garde.

La elección de esta tipografía en particular se debe a sus rasgos homogéneos, sin patines, y a lo actual de su diseño, estas características la hacen la más adecuada para ser utilizada como logotipo. Otra de las características de esta fuente tipográfica es que tiene varias familias

tipográficas (light, medium, condensed, oblique, etc.).

# H1 a1

**Avant garde** MEDIUM

AAABCCDEFGHIJK  
LMMNNOPQRS  
TUVV\NWW\XY  
ZCA@EAFR GARAST  
SSHTKALALNTHÆ!  
abccdeefghijklm  
lnopqrsttuvvw  
yyzffiff112345670  
89&%?£\$¢B()<>\*)

#### 4.8.1 Razón social

Para la selección de la tipografía que formara al logotipo, se tomaron los siguientes criterios:

- Compatibilidad con las dos versiones del logotipo
- Claridad
- Contemporaneidad
- Calidad estética
- Sencillez
- Facilidad de reproducción

Con lo anterior, y de acuerdo a las características que se desean para el logotipo del CELE, se ha escogido la fuente tipográfica Avant Garde.

La elección de esta tipografía en particular se debe a sus rasgos homogéneos, sin patines, y a lo actual de su diseño, estas características la hacen la más adecuada para ser utilizada como logotipo. Otra de las características de esta fuente tipográfica es que tiene varias familias

tipográficas (light, medium, condensed, oblique, etc.).

# H1 a1

**Avant garde** MEDIUM

AAABCDEF GHIJK  
LMMNNOPQRS  
TUVV\NWWWXY  
ZCA@EAFR GARAST  
S\$SHIKALILNTFHÆ!  
abccdeefghijklm  
lnopqrsttuvwxyz  
yyzffiffi12345670  
89&?%£\$¢ß()<{>|:~\*~)



**Avant garde** BOLD OBL.

ABCDEFGHIJK  
LMNOPQRSTU  
VWXYZÆCEØ  
Çabcdefghijklmnop  
lmnopqrstuvç  
wxyzæœçøß  
1234567890%  
£\$&?!(«»:;~\*!)

**Avant garde** MED. COND.

AAABCDEFGHIJKM  
LMNOPQRSTU  
VVWWWXYZÆCE  
ÇAEAFIRGHFKALIL?  
NIRASSSTSTTHUØ  
Çabcdeefghijklm  
opqrstuvvw  
xyzæœçøß1234567  
890!?!&%ß\$£ç(«»:;~\*!)

**Avant garde** BOLD

AAABCDEFGHIJK  
KLMMMNO PQ  
RSTUVVW WX  
YZCECA@EAFAG!  
RIRIKALIRSSSTHRA  
abccdeefghijkl  
mnopqrstutvv  
wwxyzzffffi123  
4567890&?£\$~!

**Avant garde** LIGHT OBL.

ABCDEFGHIJKL\$  
MNOPQRSTUVWXYZ  
WXYZÆCEÇØa  
bcdefghijklmno!  
pqrstuvwxyzæ  
œçøß 12345678  
90£&%?(«»:;~\*!)

**Avant garde** BOLD COND.

AAABCDEFGHIJKL  
MMMNOQRSTW  
UNVVWXYZCEØ  
ÆEAHFKALILNITH?  
RARSSSTSTUIÇ!abc  
deefghijklmnopqr  
stuvvwxyzæ  
œçøß1234567890!  
&%ß\$ç(«»:;~\*!)

**Avant garde** LIGHT

AAABCDEFGHIJKL  
MIMNNOQRST  
UNVVWWWXYZ  
CE@CAEAGAILFARIR  
KALIRAIHUISSSSTH  
abcdeefghijklm  
nopqrstuvvwxy  
zæœçøß123456789  
0B%?!&\$£ç(«»:;~\*!)

**Avant garde** MEDIUM OBL.

ABCDEFGHIJK  
LMNOPQRSTU  
VWXYZÆCEØ  
Çabcdefghijklmnop  
lmnopqrstuvß  
wxyzæœçøç  
1234567890&\$  
£\$%?!(«»:;~\*!)

## 4.9 COLOR

Es una característica de una impresión visual determinada por la longitud de onda del estímulo luminoso (rojo, verde azul, amarillo, etc.); es decir es la sensación visual producida al incidir en la retina los rayos luminosos difundidos o los rayos reflejados por los objetos.<sup>(5)</sup>

El color en el aspecto psicológico, ha sido investigado a través de cuatro pruebas: por observación, la memoria, las ventas y la investigación. Esto ha ayudado en gran medida al funcionamiento de extrategias publicitarias, y a la atención de público.

### 4.9.1 Colores institucionales del CELE

Para la elección de los colores institucionales del CELE se tomó muy en cuenta que el significado simbólico de los colores no presentara controversias en el uso; es decir, que el logotipo representara a varias lenguas

del mundo, al mismo tiempo que se vieran representas diferentes culturas.

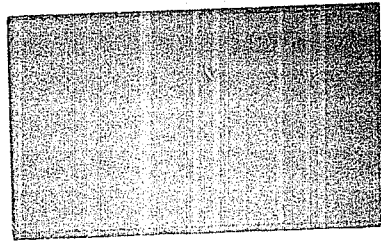
El logotipo se compone de dos elementos sobrepuestos, dando así un fondo y un primer plano, por lo cual se requiere del uso de dos colores para la mejor definición de las partes.

Se seleccionó para el fondo, la representación fonética, el color gris (Pantone 441U), dado que es un color neutral y que su tonalidad es limpia, suave y formal.

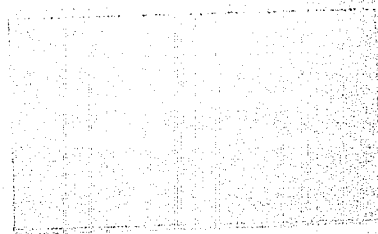
Para el primer plano, representación de la forma gráfica o escrita, se seleccionó el color azul (Pantone 313U), teniendo en cuenta que se considera un color universal, ya que se encuentra en muy diversos elementos que nos rodea y que por sus características es un color que denota orden, serenidad, alegría y equilibrio, al mismo tiempo que es un color formal y frío.

La combinación y contraste de estos colores dan al logotipo una imagen formal, equilibrada y estética.

(5) La principal fuente de color esta en la luz... (Ver apéndice 4)

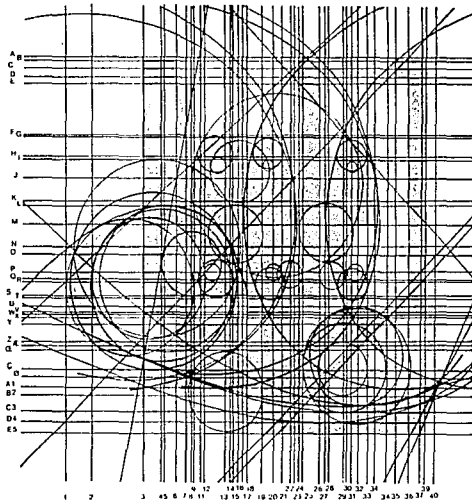


Azul PMS 313

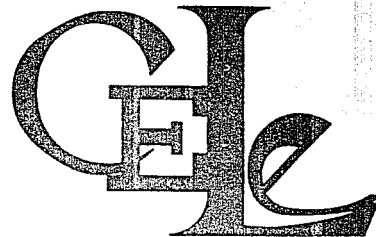


Gris PMS 441

#### 4.10 Diseño final y alternativa



Centro de Enseñanza  
de Lenguas Extranjeras



Centro de Enseñanza  
de Lenguas Extranjeras

4.10.1 Uso correcto del logotipo y de la razón social



Centro de Enseñanza  
de Lenguas Extranjeras



Centro de Enseñanza  
de Lenguas Extranjeras  
UNAM

---

Dirección  
Solicitud de Fax



Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras, UNAM  
Laboratorios  
Solicitud de préstamo de equipo de audio

## **5 SEÑALIZACION**

### **5.1 Antecedentes**

A través del tiempo se han desarrollado sistemas de símbolos propios en la historia, la ciencia y la tecnología. Esto es visible en los actuales instructivos que se incluyen para el manejo de máquinas y artículos, cuyo uso se facilita por consistir casi exclusivamente de símbolos gráficos.

Resulta inimaginable pensar en el buen funcionamiento de carreteras, estaciones de ferrocarril, aeropuertos, exposiciones mundiales, ferias e instalaciones deportivas, hoteles, hospitales, edificios públicos y locales comerciales sin un sistema de símbolos gráficos para la orientación e información de los usuarios.

Estos sistemas de símbolos han empezado a sustituir progresivamente, en determinadas situaciones comunicativas, los idiomas nacionales y sus transcripciones escritas o tipográficas, con lo que se han superado de las barreras lingüísticas.

#### **5.1.1 Sistema de señalización del CELE**

El CELE no cuenta con un sistema de señalización adecuado a sus necesidades. Las instalaciones en que se encuentra ubicado este centro, eran utilizadas anteriormente por el Instituto de Investigación de Antropología y por el de Geología, y gran parte de la señalización con que cuenta éste perteneció a los anteriores ocupantes.

La necesidad de un sistema de señalización para el CELE se acentúa ya que este centro ha crecido mucho tanto en los servicios que presta, como en el número de usuarios y áreas con que cuenta.



En suma, las señales son insuficientes y no corresponden a los espacios y áreas de las instalaciones.

Para el sistema de señalización se ha tomado en consideración que la eficacia de los símbolos está estrictamente limitada. Son más eficaces cuando aluden a un servicio o a una concesión la cual pueda representarse por un objeto (cafetería, aeropuerto, etc.). Son mucho menos eficaces cuando procuran representar un proceso o una actividad, como tienda de autoservicio, dado que se trata de interacciones complejas que varían considerablemente entre un modo operativo y otro, e incluso entre un usuario y otro.

El empleo de símbolos son inútiles si se han colocado de manera arbitraria, sin que hayan sido planeados e integrados en un sistema de signos. El uso de símbolos por sí mismo, independientemente de los mensajes verbales y demás signos, sólo aumentará la confusión.

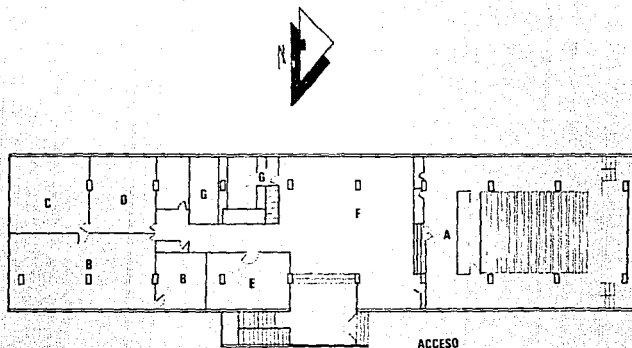
El exceso de signos es más perjudicial que la escasez de estos. Pueden existir algunos mensajes relativos a actividades y concesiones que se requieran representar con símbolos, en este caso, sólo deben ser considerados aquellos realmente esenciales, de lo contrario debilitarán la comunicación.



## Edificio A

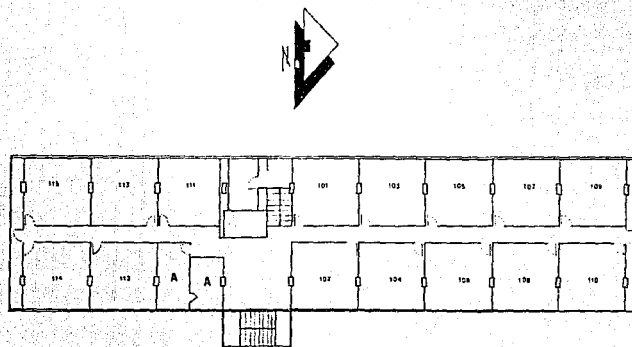
### Planta Baja

- A Auditorio "Rosario Castellanos"
- B Sección Escolar
- C Coordinación de Evaluación y Certificación de Exámenes
- D Salón de exámenes
- E Venta de materiales
- F Sala de exposiciones
- G Intendencia



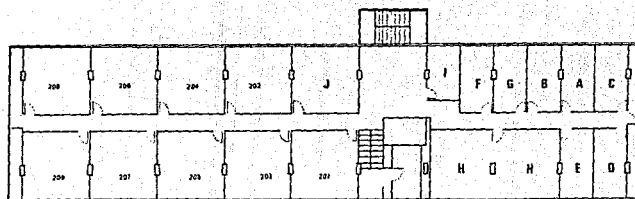
### Primer Piso

- A Cubículos
- Salones de clase del 101 al 115



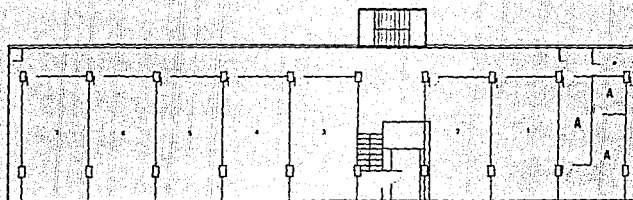
### Segundo Piso

- A Alemán
- B Francés
- C Inglés
- D Italiano
- E Lenguas Asiáticas
- F Portugués
- G Ruso
- H Sala de Recursos Audio-Visuales
- I Sala de profesores
- J Sala de profesores



### Tercer Piso

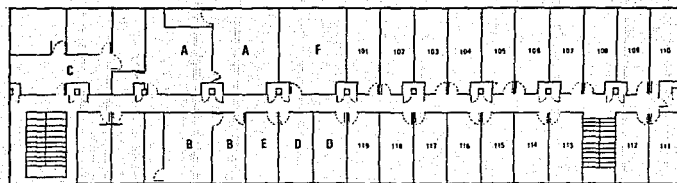
- A Jefatura de laboratorios
- \* Cubículo A
- Laboratorios del 1 al 7



## Edificio B

### Planta Baja

- A Dirección
- B Secretaría Académica
- C Unidad Administrativa
- D Departamento de Lingüística Aplicada
- E Secretaría Técnica del DLA
- F Sala de Consejo
- Cubículos del DLA del 101 al 119

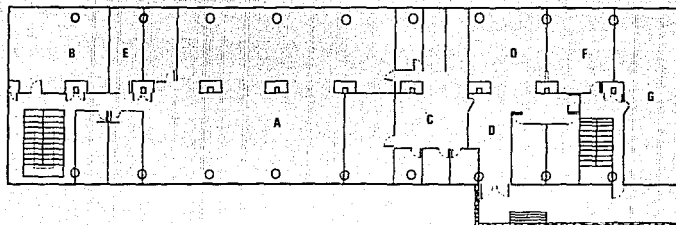


ACCESO



### Sótano

- A Biblioteca "Stephen A. Bastien"
- B Auditorio "B"
- C Sala de lectura
- D Sala de autoacceso
- E Archivo
- F Fotocopiado
- G Almacén

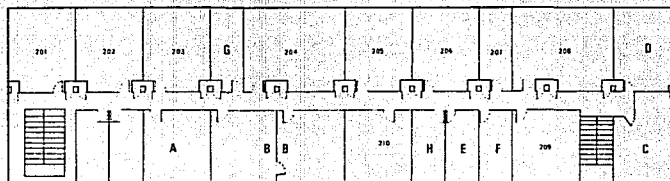


ACCESO



## Primer Piso

- A Formación de profesores
- B Coordinación de la Maestría en Lingüística Aplicada
- C Comité Editorial
- D Sala de cómputo
- E Diseño
- F Sala de profesores
- G Cabina
- H Sala de profesores
- I Salón de la maestría
- J Salones de clase del 201al 210



## 5.2 Tipos de señales

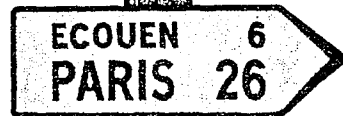
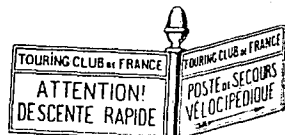
Las señales se han clasificado de acuerdo con su función y según la información que conllevan:

**Direccionales.** Indican dirección a un punto definido o a un conjunto de puntos en la misma área.

**Identificativas.** Señalan un lugar o servicio.

**Informativas.** Señalan y comunican datos detallados, como horarios, nombres, etc.

**Restrictivas o prohibitivas.** Indican prohibición o advertencia; expresan reglas o normas dirigidas al usuario.



### 5.3 Características de la señalización

Este sistema de señalización interna, facilitará la localización de las áreas de atención al público, tanto en sus áreas académicas, como en sus áreas administrativas.

La señalización debe contar con los siguientes elementos :

1. Símbolos (pictogramas) identificativos de las diferentes áreas y servicios que presta el CELE.
2. Señalamiento tipográfico que refuerce a los símbolos identificativos de cada lugar y servicio.
3. Señales internas y externas que faciliten la comunicación y vialidad del los usuarios y público en general.
4. Directorio general de ubicación que presentará la información textual por plantas.
5. Directorios direccionales o sub-directorios que indicarán los servicios y departamentos así como su ubicación.

Directorios: La función principal es la de orientar al usuario dentro de las instalaciones del CELE, facilitando el acceso a las diferentes áreas o departamentos que los integran.

Se ha diseñado un directorio general para cada uno de los edificios, el cual se ubicará en su planta baja. Hará saber de inmediato al circulante si se encuentra el departamento o servicio que requiere en ese edificio. Estará integrado por textos tipográficos.

Los sub-directorios, que ayudarán a ubicar al circulante en cada piso, se localizarán en los descansos de la escalera para entrar al piso siguiente. Se conformarán con textos tipográficos y flechas direccionales.

### 5.3.1 Legibilidad

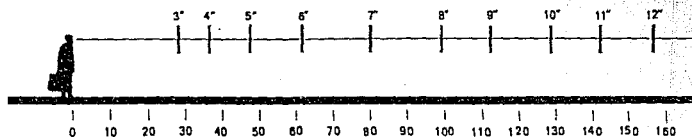
Los objetivos del sistema de señalización del CELE se han resuelto tomando en cuenta los datos obtenidos en investigaciones que se han hecho al respecto de la legibilidad de los símbolos que componen a los sistemas de señalización.

Los resultados se obtuvieron mediante una prueba, la cual consistió en el reconocimiento de símbolos, después de ser aprendidos. Se utilizaron símbolos que eran figuras negras sobre campos blancos, puestos a su vez sobre fondos negros y con luz diurna.

De acuerdo a las condiciones de los lugares y de las distancias promedio en donde irán las señales, se ha decidido que el tamaño de los pictogramas será de 12 X 12 cms.

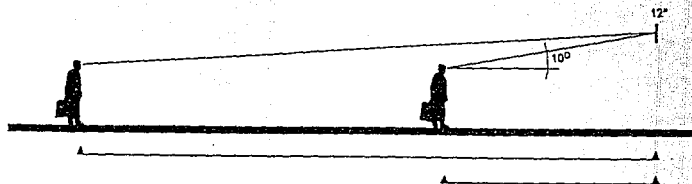
Para la ubicación correcta de la señalización, se tomó en cuenta la línea natural de la visión humana. Se observó la recomendación de evitar variaciones superiores a los 10°, a partir de dicha línea.

Esta regla tiene su valor, especialmente en lo relativo a la altura, exceptuando el caso de un camino o pasillo donde puede ser definida razonablemente la línea natural de visión.



Distancia real en pies (30.48 cm)

Tamaño del símbolo, en pulgadas (2.54 cm)



Distancia efectiva de visión, no superior a 155 pies (47 m)

Distancia efectiva de visión, no inferior a 20 pies (6 m)

### 5.3.2 Tipografía

Las tipografías utilizadas en sistemas de señalización corresponden, pues, a las premisas de visibilidad e inteligibilidad inmediatas. Es decir sería la que ofreciera una mayor legibilidad a distancia.

Deben por lo tanto descartarse aquellas tipografías que tengan:

trazos muy libres que imitan la espontaneidad irregular de la escritura manual, así como de aquellas de caracteres ornamentales y ornamentados, que dificultarían su legibilidad a distancia y aquellas que poseen poca mancha o demasiada mancha o las excesivamente abiertas o muy cerradas y compactas.

La tipografía seleccionada para la señalización obedece a la Avant Garde Medium, misma que se ha utilizado para la razón social del CELE, y que no ha sido usada para señalización. Los resultados obtenidos, al integrarla con los pictogramas, fueron estéticos y funcionales. Esta tipografía posee además las siguientes características que la hacen ideal para el sistema de señalización: el equilibrio de las

relaciones entre grosor de trazo, el diseño limpio y proporcionado y la abertura del ojo tipográfico.

**Avant garde** MEDIUM

AAABCDEF GHIJK  
LMMMNO PQRS  
TUVVW WXYZ  
Z[œ]æfærGARST  
SŠHTKALNT HÆ!  
abccdeefghijklm  
lnopqrsttuvwxyz  
yyzffiffi12345670  
89&%?£\$¢B()<»:;=

**ABabgyTS**



Via face don BLACK

A B C D E F  
G H I J K L  
M N O P Q R S  
T U V W X  
Y Z ; A B C

Ornees C

A B C D E  
F G H I  
J K L M N  
O P Q R  
S T U V  
W X Y Z

Viant BOLD

A B C D E F G H  
I J K L M N O P  
Q R S T U V W ?  
X Y Z 0 1 2 3 4 5  
6 7 8 9 0 £ \$ % & ' ( \* )  
@ # \$ % & ' ( \* )  
@ # \$ % & ' ( \* )

Rush

A B C D E F  
G H I J K L  
M N O P Q R  
S T U V W X  
Y Z & B E F  
G H I J K L  
M N O P Q R

Magnetic

A B C D E F G H  
I J K L M N O P  
Q R S T U V W  
X Y Z 1 2 3 4 5  
6 7 8 9 0 ? ! &  
% ' ( \* ) & ' ( \* )

Media script BOLD

A A B B C C D D E E F F  
G G H H I I J J K K L L M M  
N N O O P P Q Q R R S S T T U U  
V V W W X X Y Y Z Z 0 0 1 1  
2 2 3 3 4 4 5 5 6 6 7 7 8 8  
9 9 0 0 ? ? ! ! & & ' ' ( ( \* \* )  
@ @ # # \$ \$ % % & & ' ' ( ( \* \* )  
@ @ # # \$ \$ % % & & ' ' ( ( \* \* )

### 5.3.3 Relación entre símbolos y tamaño de letra

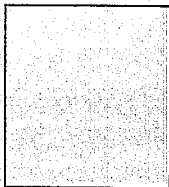
Mediante los diagramas de legibilidad, se determinó el tipo de letra y el tamaño del símbolo, para asegurar una legibilidad adecuada desde la distancia máxima de visión que se desee. Los símbolos podrán exceder ese tamaño, si así se desea, pero no deberán distinguirse menos que la letra, a menos que esto sea inevitable.

De acuerdo con la prueba práctica, el tamaño de letra puede ser de una pulgada de altura por cada 50 pies de distancia para la visión (es decir, 2,54 cm por cada 15 m, aproximadamente).

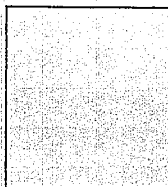
Auditorio



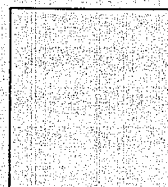
Biblioteca



$\frac{1}{4}$



$\frac{1}{3}$



$\frac{2}{5}$

#### **5.4 Normas tipográficas para sistemas de señalización.**

Las frases largas escritas en altas son menos legibles que las escritas en bajas (las formas de palabras creadas por los rasgos ascendentes y descendentes ayudan a la legibilidad).

Cuando la primera letra de la frase o palabra está en alta, facilita la introducción en el texto.

La apertura entre caracteres aumenta la legibilidad a grandes distancias.

El uso de abreviaturas debe ser restringido, por crear inconvenientes a la legibilidad, en los siguientes casos:

-Cuando pueda inducir a error; por ejemplo, CEC, DLA, MLA, entre otras, podrían significar diferentes palabras para distintas personas, sin tener el significado correcto (Coordinación de Evaluación y Certificación, Departamento de Lingüística Aplicada, Maestría en Lingüística Aplicada).

-Cuando sea irrelevante el espacio que con ello se ganaría ej. Profra. = 7 espacios y Profesora = 9 espacios.

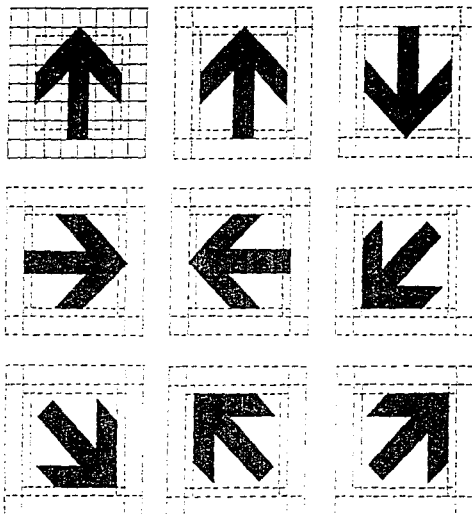
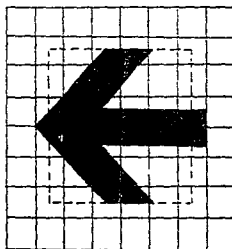
-Cuando las abreviaturas sean poco corrientes, puesto que entonces se incorporan elementos prácticamente desconocidos o nuevos, lo cual implica siempre ambigüedad o desinformación.

No deberán fragmentarse o cortarse palabras por falta de espacio; es difícil captar una palabra fragmentada.

## 5.5 Flecha direccional

Este tipo de flechas se integran al estilo y proporción de los pictogramas y de la tipografía que integran la señalización.

Con el fin de establecer una relación entre flecha, pictograma y letra, puede concebirse la flecha como colocada dentro de un módulo cuadrado. Las ocho direcciones posibles parten de la referencia efectuada en el cuadrado inicial, como se muestra en la ilustración. El módulo puede ser aumentado o disminuido según el tipo de signo o la retícula que se utilice. Cualquiera que sean las variaciones de tamaño, deberán permanecer constantes dentro del sistema en que se aplican.



## 5.6 Color

En esta parte se han retomado los colores institucionales de CELE para aplicarlos al sistema de señalización, ya que ofrecen características favorables.

El uso del color en los sistemas de señalización obedece a diferentes criterios: de identificación, de contraste, de integración, de connotación, de realce, de pertenencia a un sistema de la identidad institucional, corporativa o de la imagen de marca. Los colores señaléticos constituyen un medio privilegiado de identificación.

Los edificios, los espacios públicos, las distintas zonas de las instalaciones, las partes diversas de que éstas se componen son fáciles de diferenciar por medio del uso de códigos cromáticos, los cuales pueden alcanzar no sólo los paneles señaléticos, sino que, como una extensión de éstos, pueden crear un ambiente cromático general, un macro código.

Como se observa, el color puede ser un factor de integración entre señalética y medio ambiente, pero la integración tiene diferentes

matices. Otro de estos medios es la armonización del sistema cromático al medio ambiente, interiorismo, estilo de decoración, especialmente en lugares donde se debe respetar el carácter institucional, artístico, cultural, etc.; aquí el color señalético tiene una función más discreta, ya que debe incorporarse al medio ambiente sin estridencias, sin perturbar la función esencial del espacio de acción.

Otros criterios son: el estilo arquitectónico o morfológico del espacio a tratar; el estilo ambiental; la clase e intensidad de la iluminación ambiental; el colorido dominante en el entorno y la profusión relativa de estímulos contextuales.

### La visibilidad de los colores

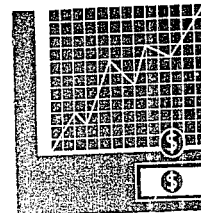
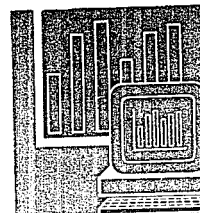
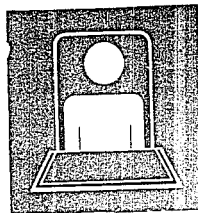
Conforme a datos obtenidos de los diversos estudios en torno al campo visible cromático los cuales coinciden con los mismos resultados: en donde se consideran el amarillo y cian los que mejor se leen a distancia.

Ahora bien, la combinación más perceptible es el negro sobre fondo amarillo y la combinación blanco sobre negro tiene un valor medio. Las combinaciones que ofrecen un bajo nivel de visibilidad son: rojo sobre verde y aún más escasa la verde sobre el azul.

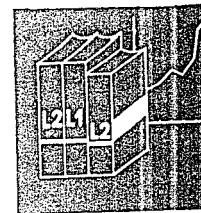
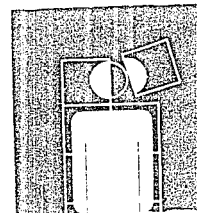
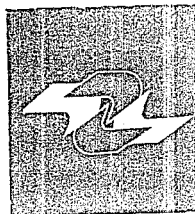
El siguiente orden de combinaciones es conforme al grado de visibilidad.

**Color Fondo**  
Negro Amarillo  
Verde Blanco  
Rojo Blanco  
Cian Blanco  
Blanco Cian  
Negro Blanco  
Amarillo Negro  
Blanco Rojo  
Blanco Verde  
Rojo Amarillo  
Verde Rojo  
Rojo Verde  
Azul Verde  
Verde Azul

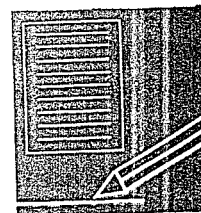
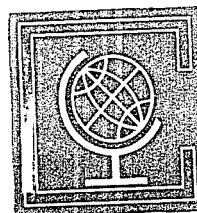
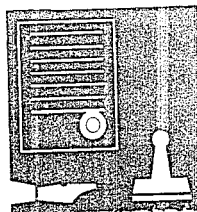
**Dirección**  
**Secretaría Académica**  
**Unidad Administrativa**



**Coordinación de la Maestría en Lingüística Aplicada**  
**Coordinación de Formación de Profesores**  
**Departamento de Lingüística Aplicada**



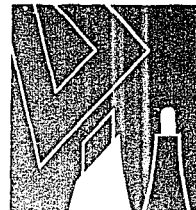
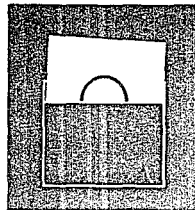
**Coordinación de Evaluación y Certificación**  
**Departamento de Idiomas**  
**Sección Escolar**





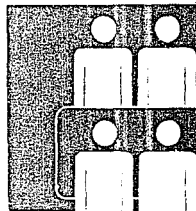
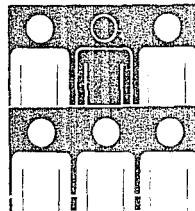
Sala de Cómputo

Diseño



Sala de Consejo

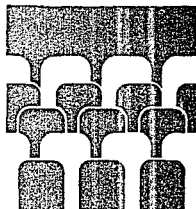
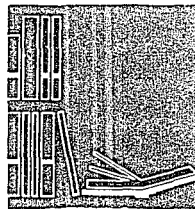
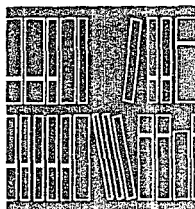
Sala de Profesores



Biblioteca

Sala de Lectura

Auditorio





Laboratorio

Salones

Sala de Recursos Audio-Visuales

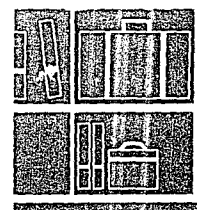
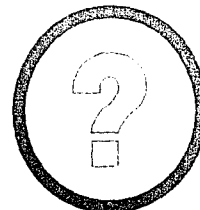
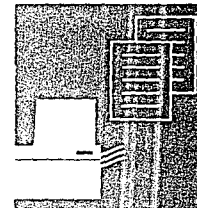
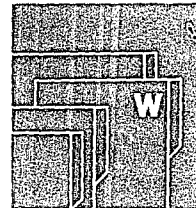
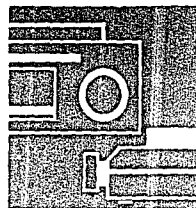
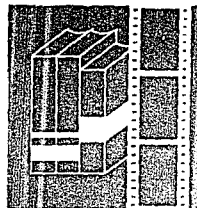
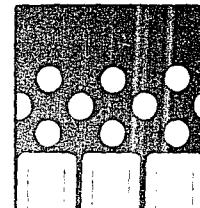
Almacén de Equipo Audio-Visual

Archivo

Fotocopiado

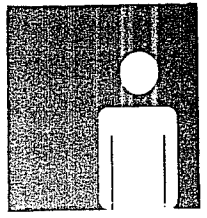
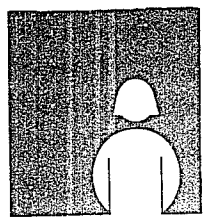
Informes

Guarda bultos



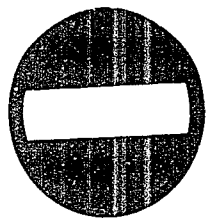
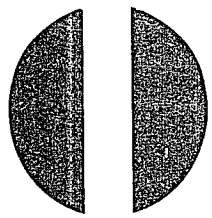


Baños



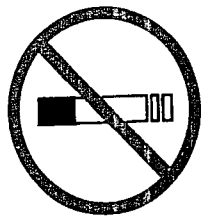
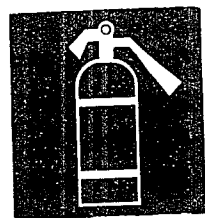
Entrada

Prohibido el paso



Prohibido fumar

Extintores





Biblioteca



Cubiculo

104

Laboratorio



Centro de Enseñanza  
de Lenguas Extranjeras, UNAM  
Edificio B

Litografía

Impresión y distribución

Traducción

Atención al  
cliente

Arreglo

Sala de reuniones y sala de conferencias

Administración

Comunicación

Relaciones públicas

Compras y adquisición de bienes

Sala de cómputo

Sala de reuniones

Recepción

Comunicación y relaciones públicas

Compras y adquisición de bienes

Sala de

Sala de

Sala de

Sala de cómputo

Salones de clases 201 al 210

## Primer Piso

Coordinación de Formación de Profesores

Coordinación de Maestría en Lingüística Aplicada

Cabina B

Diseño

Sala de Cómputo

Salones de Clases 201 al 210

## Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras

Edición A

Secretaría General

Sección Idioma

Comisión de Evaluación y Certificación

Departamento de Idiomas

Auditorio "Resaca Castellana"

Edición B

Edición C

Temas de actualidad

Unidad Audiovisual

Departamento de Lingüística Aplicada

Coordinación de Maestría en Lingüística  
Aplicada

Coordinación de Formación de Profesores

## C O N C L U S I Ó N

El objetivo central de esta tesis es el de dar a conocer el programa de identificación gráfica del Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras de la UNAM, el cual ha sido diseñado para cubrir las necesidades y problemas de identificación que presentaba la institución.

El uso o la aplicación de una imagen institucional o corporativa no es la respuesta a una moda pasajera o un simple elemento ornamental; es decir, no es algo fortuito y adicional sino más bien un beneficio para quien lo utiliza y posee.


Es inimaginable pensar en la existencia de una institución que carezca de una imagen gráfica, pues sería lo mismo que no disponer de una personalidad física. Las instituciones al igual que las personas deben tener una apariencia externa: una fisonomía. Este es el papel de la imagen gráfica en la vida de una corporación. Le otorga una distinción física de repercusiones visuales situándola en un esquema que le permita estar presente de manera ascendente ante sus usuarios y el público en general.

Esto implicaría un conocimiento más profundo acerca de sí misma, de su potencialidad, de sus relaciones, de su mercado, etc. Por esto es importante un control de la imagen proyectada, la manera en que ésta es recibida y entendida debe ser la misma en que fue proyectada.

Cualquier persona expuesta al proceso de comunicación de un logotipo termina por asimilar la relación de proximidad entre éste y la institución o corporación y éste precisamente es el valor más primordial del símbolo: ocupar el lugar de la institución representada, identificarla.

Uno de los primeros puntos que debe cumplir un logotipo, es identificar a la institución representada. Dado que desde su inicio el CELE ha hecho uso de su monograma como el medio de darse a conocer, se ha retomado éste a fin de evitar a los usuarios y al público en general el tener que asimilar una nueva forma de identificación.

Aunque se conservó el monograma se trató de mejorar su imagen visual para que el nuevo logotipo provocara un impacto en el espectador y fuera fácilmente retenido. Además, se añadieron en la



composición del logotipo elementos gráficos que facilitaran su asociación con el carácter de la institución.

El CELE como un centro de enseñanza e investigación tiene como objetivo primordial el lenguaje, ya que la primera manifestación que se da del lenguaje es la oral, el aspecto fonético de éste es fundamental. Por ello se recurrió a la transcripción fonética de monograma.

La utilización de ésta da al logotipo una originalidad y dinamismo por ser un elemento que no se ha usado en otras representaciones gráficas. Los signos fonéticos que componen a esta se han condensado para darle la sensación de expansión del sonido.

El hombre ha tenido la necesidad de transmitir sus pensamientos e ideas y se ha valido de la escritura, la cual se ha ido desarrollando de acuerdo a la lengua y a la cultura a la que pertenece, de ahí que para la transcripción del monograma en la modalidad de signo gráfico se retomaron diferentes rasgos de distintas escrituras.

El propósito de esto fue el de obtener un diseño que reflejara diversidad, es decir que cada uno de sus componentes mostrara características distintas para que al integrarse reflejaran una pluralidad que hiciera presente los distintos idiomas que se imparten en el CELE, así como de las distintas formas culturales que conllevan cada una de las lenguas, además de las diferentes formas que se utilizan en la enseñanza de lenguas.

Con la representación del monograma en sus dos modalidades, la fonética y la escritura, se logró establecer una identificación y proximidad entre la institución y el logotipo, lo que permitió que las personas adentradas en el campo lograron asimilar los elementos que componen al logotipo.

La transcripción fonética muestra un elemento primordial, que ha servido al espectador como punto de fijación; este es la S ya que se contrapone a la transcripción del monograma conocida. Esto ha favorecido al logotipo ya que capta la atención, ayudando al espectador a recordarlo y reconocerlo.

Una de las partes más importantes que uno como diseñador debe tomar en consideración son las diferentes técnicas de impresión, ya que algunas de ellas tienen limitantes en ciertos caso. Es por ello

que de acuerdo a cada una de ellas se deberá ver la calidad de impresión con que contará , y si es necesario, modificar el diseño técnicamente para que no sufra ninguna alteración en su concepto como en su impresión.

En el caso del logotipo del CELE se tuvieron problemas al ser impreso a una sola tinta, pero éstos se solucionaron al integrarle a la transcripción fonética una pantalla de 65 líneas con 10%, la cual permite ver un duotono y da una legibilidad y calidad a la impresión.

Desde que se dio a conocer el logotipo se ha dado una difusión controlada es decir se les ha proveído a aquellas instituciones que lo requieren, se ha incluido tanto en papelería, como en documentos de circulación interna y externa del CELE, de acuerdo al manual de uso del logotipo.

Es notoria la falta de un sistema de señalización en el CELE, el presente trabajo propone uno que, de acuerdo a pruebas que se realizaron en su desarrollo, iban cubriendo cada necesidad que se demandaba; es por ello que se ha pensado aplicarlo en las instalaciones del mismo.

El resultado óptimo de este programa depende de la aplicación correcta de los lineamientos establecidos y de que conforme a las futuras aplicaciones tanto del logotipo como del sistema de señalización conserven los mismos, sólo así se logrará conservar su impacto y consistencia a través del tiempo.

En suma, se puede considerar que éste programa de identificación gráfica alcanza el objetivo establecido por todas las razones anteriormente expuestas.



## BIBLIOGRAFIA

AICHER, Oll y KRAMPEN, Martin.

(1991)

*Sistemas de signos en la comunicación visual.*

Tr. Reinald BENET. 3a. Ed. México, Editorial Gustavo Gili, 155pp.

BELTRAN, Félix.

(1978)

*Acerca del diseño.* La Habana, La Unión. 98 pp.

(Cuadernos de la revista Unión s/n).

CARRONI, E.

(1975)

*Proyecto de semiótica.*

Tr. Francisco SERRA. Barcelona, Editorial Gustavo Gili, 378 pp.

(Colección Comunicación Visual s/n).

COSTA, Joan.

(1987)

*Señalética: de la señalización al diseño de programas.*

Barcelona, CEAC, 256 pp. II.

(Enciclopedia de Diseño s/n)

(1987)

*Imagen global: evolución del diseño de identidad.*

Barcelona, CEAC, 260 pp. II.

(Enciclopedia de Diseño s/n)

CHAVEZ, Norberto.

(1988)

*La imagen corporativa: Teoría y metodología de la  
identificación institucional.* Barcelona, Gustavo Gili, 188 pp.

(1988)

*La imagen corporativa.*

Barcelona, Gustavo Gili, 188 pp. (Colección Diseño Gráfico)

**DIEZ-MARTINEZ DAY, Monica Martha.**

(1984)

*Proyecto de diseño de imagen institucional para el Colegio de México.*

Tesis presentada par obtener el título de Licenciado en Diseño Gráfico. ENAP-UNAM.

118 pp.

**DONDIS, Doris A.**

(1976)

*La sintaxis de la imagen.* Introducción al alfabeto visual. México, Gustavo Gill, 210 pp.

(Colección Comunicación Visual s/n).

**FRUTIGER, Adrian.**

(1981)

*Signos, símbolos, marcas y señales.*

Tr. Carlos SANCHEZ RODRIGO. Barcelona, Gustavo Gill, 286 pp.

**GELB, J. Ignace.**

(1976)

*Historia de la escritura.*

Tr. Alberto ADELL. Madrid, Alianza Editorial, 349 pp.

(Alianza Universidad, 155).

**KINNEIR, Jock.**

(1982)

*El diseño gráfico en la arquitectura.*

Barcelona, Gustavo Gili. 199 pp.

**MALMBERG, Bertil.**

(1964)

*La Fonètica.*

Tr. Gabriel G. BES.

Buenos Aires, EUDEBA.

127 pp. (Cuadernos de EUDEBA, 107).

**MATEOS Muñoz, Agustín.**

(1984)

Etimologías grecolatinas del español. 21a. Ed. México,

Esfinge. 408 pp.

**MOORHOUSE Chales, Alfredo.**

(1985)

*Historia del alfabeto.*

Tr. de C. Villegas,

Ed. México, Fondo de Cultura Económica, 307 pp.

**MUNARI, Bruno.**

(1985)

*Diseño y comunicación visual.*

Barcelona, Gustavo Gili, 365 pp.

**MURPHY, John y ROWE, Michael.**

(1989)

*Cómo diseñar marcas y logotipos.*

Barcelona, Gustavo Gili, 144 pp.

## APENDICE

1) La necesidad de encontrar un medio de expresar sus pensamientos e ideas ha llevado al hombre a desarrollar medios de comunicación.

En un principio el hombre se comunicó con lenguajes primitivos. Poco a poco, fue superando su lenguaje al organizarlo mejor. Comenzó a producir ideas, las que lo diferenciaba de otras especies animales. En esta forma su lenguaje fue evolucionando.

El hombre posee muchas formas, naturales y artificiales, de expresar sus ideas y sus sentimientos. Estas formas de comunicación se clasifican en dos tipos: comunicación verbal y comunicación no verbal.

"Las diferencias significativas entre los conceptos de comunicación verbal y no verbal son asunto más de grado que de clase. Los símbolos, señales y signos pueden a veces ser traducidos a lenguajes hablados".<sup>(1)</sup>

"La fijación propiamente plástica del pensamiento expreso ha procedido, conforme a

un desarrollo bivial, de ruidos, por una parte, y de gestos indicativos, por la otra. Esa expresión complementaria tendió gradualmente a que fueran siendo usados siempre los mismos dibujos con los mismos enunciados. Las imágenes se convirtieron entonces en escritura, que fijaba de tal manera lo pensado y lo hablado, que le representaba una y otra vez sin limitación temporal, es decir, que hacía posible su lectura".<sup>(2)</sup>

La lengua hablada y escrita, independientemente de su diferente y posterior evolución con el tiempo proceden del mismo origen en este proceso natural de repetición de sonidos y de relación del sonido y la representación figurativa.

Comunicación no verbal. Reside en aquellos métodos de atención visual que pueden conservar su mensaje por un lapso largo o indefinido.

Puede conjeturarse que el hombre prehistórico de la era neolítica inventó para su propio uso tales auxiliares de la memoria (gestos, dibujos en la tierra, etc.); pero, si ello sucedió así, esos

(1) The New Enciclopedia Britannica, op. cit., pág. 1108

(2) Adrian Frutiger, Signos, Símbolos, Marcas y Señales, Barcelona, 1981, pág. 1107

auxiliares no han sobrevivido, con excepción de las pinturas y los dibujos.

Dentro de la comunicación no verbal existen subcategorías que han ayudado a satisfacer las necesidades de comunicación del hombre:

símbolo es cualquier recurso con el cual puede hacerse una abstracción, representación de un concepto o idea preestablecido que esta íntimamente relacionado con las percepciones internas del hombre respecto de su medio. Las abstracciones de los valores que la gente maneja para sí misma y para los otros, radican en el centro mismo del simbolismo.

"Los símbolos no son una forma de lenguaje por sí mismos pues depende de otros para la acreditación de su significado. Son el medio por el cual cierto tipo de ideas son transmitidas entre las personas que manejan un patrón cultural similar".<sup>(3)</sup>

Los símbolos requieren de una mayor atención para su interpretación, aunque es preciso mencionar que frente a muchos de ellos la gente carece de las claves para su correcta lectura. Es decir, en muchas situaciones hay símbolos que son manejados por una minoría, ante los cuales el resto de la gente carece de posibilidad de interpretación.

2) La fonética es la rama de la lingüística que estudia los sonidos del lenguaje, comprende cuatro ramas:

1) Fonética general, estudio de las posibilidades acústicas del hombre y del funcionamiento de su aparato fonatorio.

2) Fonética descriptiva, estudio de las particularidades fonéticas de una determinada lengua (o de un dialecto).

3) Fonética evolutiva (o histórica), estudio de los cambios fonéticos sufridos por una lengua en el curso de su historia (la fonética evolutiva puede también tener un aspecto general, en el sentido de que se pueden estudiar los factores generales que determinan la evolución fonética).

4) Ortoepía (o fonética normativa), conjunto de reglas que determinan la 'buena' pronunciación de una lengua.

(3) The New Enciclopedia Britannica, op. cit., pág. 1107

3) Son innumerables los medios visuales de comunicación por medio de objetos. En alemán a menudo se les nombra "Sachschrift o Gegenstandschrift", es decir escritura objeto, pero sin justificación alguna, ya que nada tiene que ver con la escritura como normalmente la entendemos. La impracticabilidad de emplear objetos imposibilitaron el desarrollo de un sistema completo, y los recursos utilizados se encuentran limitados a pequeñas áreas geográficas.

Guijarros de Mas D'Azul: encontrados en cavernas paleolíticas, las señales se hicieron con peróxido de hierro.

La escritura se expresa no por los objetos en sí, sino por señales en los objetos o en cualquier material. Los símbolos escritos se ejecutan normalmente por medio de la acción matriz de las manos al dibujar, pintar, rayar o grabar. Esto queda reflejado en el sentido y la etimología de la palabra escribir, en muchos idiomas diferentes, por mencionar algunos:

"La palabra inglesa to write corresponde al nórdico rita 'grabar (runas)', y al alemán moderno reissen, einritzen 'rasgar, grabar'. La palabra griega 'escribir', como

en gráfico, fonografía, etc., en la misma que para 'grabar', to carve en inglés, Kerben en alemán. El latín scribe, alemán schreiben, inglés scribe, inscribe, etc., significó originalmente 'grabar' como podemos ver por su conexión con el griego 'grabar rayar'.

El gótico méljan, 'escribir', significó en un comienzo 'pintar', como indica el hecho de que el término del alemán moderno malen significa 'pintar'. Y, finalmente, en eslavo pisati 'escribir', hacía referencia originalmente a la pintura, como lo demuestra la conexión con el latín pingere 'pintar', presente también en las palabras inglesas paint, picture, pictography, etc. Análogo desarrollo semántico, puede observarse en la familia de las lenguas semíticas. Por ejemplo, la raíz str 'escribir', debe haber significado en su origen 'cortar', y satir 'casnicero'; la raíz ktb 'escribir' significó originalmente 'grabar', como indica el siríaco maktebá, <punzón>; y la raíz shf o shf significó no solo 'escribir', sino también 'cabar, vaciar' en las lenguas semíticas meridionales".

Con el comienzo de la fonetización y su sistematización posterior, se desarrollaron sistemas completos de escritura que hicieron posible la expresión de cualquier forma lingüística mediante símbolos con valores silábicos convencionales. Este fue el principio



de la escritura completa, el cual se diferencia de los débiles ensayos agrupados bajo la denominación de emasiografía (semasiografía: intercomunicación por medio de signos visibles que expresan un sentido, pero no necesariamente elementos lingüísticos. Opuesto a fonografía) y que se encuentran ubicados en los precedentes de la escritura.

Ahora bien, si por el término alfabeto se entiende una escritura que expresa los sonidos individuales de un idioma, por consiguiente, fueron los griegos los que, habiendo aceptado su totalidad las formas del silabario semítico occidental, desarrollaron un sistema de vocales que, añadidas a los signos silábicos, reducían el valor de estas sílabas al de simples signos consonánticos, creando de esta forma por primera vez un completo sistema alfabético de escritura. Así fue de los griegos de quienes, a su vez, aprendieron los semitas el uso de los signos vocálicos y por lo tanto, a desarrollar su propio alfabeto.

Hay tres formas de uso de alfabetos, caracterizados por tres métodos diferentes de indicar las vocales.

"Tipo I. Griego, Latín, etc. Vocales indicadas por signos separados: t-a, t-i, t-e, t-u, t-o.


Tipo II. Armenio, hebreo, árabe, etc. Vocales señaladas por signos diacríticos separados: +, +, +, +, +; o análogo.

Tipo III. Indico, etíope, etc. Vocales indicadas por marcas diacríticas añadidas al signo o mediante modificación interna"

En los últimos 2 500 años el alfabeto ha ido conquistando a la civilización y ha llegado a los más apartados rincones del globo, pero en los periodos de su inicio, la escritura no sufrió reforma alguna. Los cientos de alfabetos distribuidos por todo el mundo, por muy diferentes que parezcan en su exterior, todos siguen los principios establecidos por primera y última vez por la escritura griega.

4) La principal fuente de color es la luz. La luz tiene dos dimensiones físicas, la brillantez (la amplitud de onda) y el matiz (la longitud de onda).

Al referirnos al matiz se habla de la cantidad de rojo, azul, amarillo, o verde, que diferencia un color de otro, es lo que comúnmente se ha llamado color. La luz del sol puede



descomponerse en diferentes matices, por ejemplo los del arcoíris. La disposición completa de los matices visibles para el ojo humano se llama espectro visible. De acuerdo a las longitudes de onda, el espectro tiene en un extremo al rojo y en el otro al violeta. En el espectro el rojo se resuelve poco a poco en anaranjado que a su vez se resuelve en amarillo, en verde, azul y violeta. No existen límites definidos entre los colores del espectro visible y se pueden observar como 150 matices distintos entre el rojo y el violeta.

En el momento en que los matices (los colores primarios) son igualmente estimulados por la luz, se percibirá luz blanca, llamada también luz acromática (sin color). En cuanto hay una variación, de alguna en mayor o menor grado que otra veremos, tanto la luz acromática como la luz cromática (con color).

Los colores producidos por las ondas luminosas pueden ordenarse de acuerdo con la longitud de ésta como en el espectro solar, o se pueden ordenar alrededor de una circunferencia para formar el círculo cromático. El espectro resulta de hacer pasar la luz del sol a través de un prisma. Los colores del espectro solar están en el mismo orden que tiene el arcoíris. Cuando las ondas de luz se ordenan en círculo, los colores que aparecen en lugar opuesto son


complementarios y al mezclarlos forman un gris neutro. Algunos colores (tonos de púrpura y rojo) no existen en el espectro, pero se incluye en el círculo cromático debido a que se les pueden formar mezclando luces del mismo.

Cuando se habla de tono se refiere a la claridad u oscuridad de un matiz. Un color se aclara mezclando uno más claro del mismo color o agregando color blanco. Para obtener un valor más oscuro llado sombra se le mezclara un matiz más oscuro del mismo color o con la agregación del color negro.

La brillantez se refiere a la sensación de oscuridad o luminosidad de cualquier color, o a la calidad de gris. A medida en que los matices se acerquen al blanco, se vuelven más claros; cuando más claro es el matiz, más brillante es, a medida que asciende el matiz hacia el negro, va disminuyendo en brillantes.

La saturación se refiere a la pureza del matiz; a medida que se mezcla otro matiz, este pierde progresivamente su pureza en cuanto pierde su saturación.

Aspectos psicológicos del color



La observación se involucra en las emociones que el sujeto o espectador experimenta en presencia de un determinado color o colores.

La prueba de memoria es aquella en donde, por cuestionamiento, se investiga la retención por el usuario de elementos impresos.

En el área de ventas y de la investigación se ven las reacciones e impresiones que causa el color en las ventas de productos.

El color también atañe a los objetos de diseño, ya sea como cualidad estética que los informe, ya como elementos de comunicación, con valor de signo. El color ejerce sobre el observador una triple acción de impresión, puede que a través de la atención; de expresión, en cuanto a provocador de emociones; y de construcción, porque por su significado alquiera un valor simbólico.